

# **Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet**

**Tamazdayt nTsekliwin d Tutlayin**

**Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt**



## **Tazrawt n Master**

**Tayult:** Tutlayt d yidles n tmaziyt

**Tuzzigt:** Tutlayt, Asmeskel d Usegmu

## **ASENTEL**

**Tasleđt tasnalyamkant n umawal n wallalen n  
tfellađt**

**Tamnađt n Umalu d At Mεuc (Bgayet)**

**S yur:**

- RACHEM Massinissa
- BOUCHENNA Safia

**S Imendad n :**

- Massa: Iggui Saliha

# ASNEMMER

- ✓ Deg tazwara ad neḥmed Rebbi i ay-yessawḍen ad nfak leqdic-nney.
- ✓ Tanemmirt tameqqrant i massa Iggui Saliha i d-yellan i lmendad n tezrawt-nney.
- ✓ Tanemmirt i mass Taibi Khalid.
- ✓ Tanemmirt i ugezdu n tutlayt d yidles amaziɣ, s yislmeden alma d inelmeden.
- ✓ Tanemmirt akk i wid i ay-d-yefkan afus n tallalt deg leqdic-nney, ladya imsulya n temnaḍt n At Meuc akked temnaḍt n Umalu.
- ✓ Tanemmirt i wid yefkan idammen-nsen yef tmaziɣt

# ABUDDU

Ad buddey leqdic-a:

- ✓ I yiεeggalen n twacult Rachem akken ma llan.
- ✓ I yimiwalan-iw εzizen, d nutni i ay-d-yefkan tabyest ad awḍey yer uswir-a
- ✓ I uletma Lǧida d urgaz-is Karim.
- ✓ I yimedduk-al-iw, tmedduk-al-iw, yal yiwen (t) s yisem-is.
- ✓ I teslemmadt-nney massa Iggui Saliha.

# ABUDDU

Ad buddey leqdic-a:

- ✓ I yimiwalen-iw baba d yemma ad itewwel Rebbi deg lemer-nen.
- ✓ I wayetma Mehrez d tmettut-is Ġazia d Noredine d tmettut-is Karima d warraw-is Itri, Aksel d Amnay.
- ✓ I yisetma Merbouha d urgaz-is Toufik d warraw-nen, d uletma tameçtuht Yasmina.
- ✓ I tmedduk-al-iw Nesrine, Amel, Nabila, imane, Amel.
- ✓ I mass Taibi Khalid.
- ✓ I teslemmadt-nney massa Iggui Saliha.

*Safia*

**Agbur**

# Agbur

<b>Isegzal d yizamulen .....</b>	<b>8</b>
<b>Tazwart tamatut .....</b>	<b>10</b>
<b>..... Iferdisen n tesnarrayt.....</b>	
<b>Tazwart.....</b>	<b>14</b>
1. Asissen n usentel .....	14
2. Afran n usentel .....	14
3. Asissen n temnađin .....	14
3.1.At Mɛuc .....	14
3.2.Amalu .....	14
4. Asissen n tmeslayt n temnađin.....	15
5. Asissen n wammud.....	15
6. Asissen n tarrayt n tegmart n wammud.....	15
7. Asissen n yimsulɣa .....	16
7.1.Imsulɣa n temnađt n At Mɛuc .....	16
7.2.Imsulɣa n temnađt n Umalu .....	17
8. Asissen n tarrayt n tesleđt .....	18
8.1.Tasleđt tasnalyant .....	18
8.2.Tasleđt tasnamkant .....	18
<b>Taggrayt .....</b>	<b>19</b>
<b>..... Ahric 1 : Tizri .....</b>	
<b>Tazwart.....</b>	<b>21</b>
I. Awal yef tfellaht.....	21
II. Allalen n tfellaht (Azenziy 1) .....	22
III. Tibadutin .....	23
1. Tasniremt .....	23
2. Irem .....	23
3. Tasnalɣa .....	23
4. Azar .....	24
5. Asuffey n uzar .....	24
6. Isem .....	24
7. Ticrađ tigejdanin n yisem .....	25
7.1.    Tawsit .....	25
7.1.1.    Amalay .....	25
7.1.2.    Unti .....	25
7.1.2.1. Assayen n wunti (assayen n tnemgla) .....	26
A. <i>Tuzzuft</i> .....	26
B. <i>Asemzi/asimyr</i> .....	26
C. <i>Assay n wanzi</i> .....	26
D. <i>Assay n uferdis</i> .....	26

<i>E.</i>	<i>Assay n ucemmet</i> .....	26
7.2.	<i>Amdan</i> .....	26
7.2.1.	<i>Asuf</i> .....	27
7.2.2.	<i>Asget</i> .....	27
7.2.2.1.	<i>Timlellit n teyra</i> .....	27
7.2.2.2.	<i>Timerna n tehrayt</i> .....	27
7.2.2.3.	<i>Anulfu n teyra</i> .....	27
7.2.2.4.	<i>Ayelluy n teyra</i> .....	27
7.3.	<i>Addad</i> .....	28
7.3.1.	<i>Addad ilelli</i> .....	28
7.3.2.	<i>Addad amaruz</i> .....	28
7.3.2.1.	<i>Ismawen ibeddun s teyri</i> .....	28
7.3.2.2.	<i>Ismawen ibeddun s tergalt "t" ( untiyen)</i> .....	29
8.	<i>Tasnamka</i> .....	29
9.	<i>Tabadut n tbadut</i> .....	29
10.	<i>Taggayin n tbadut</i> .....	29
10.1.	<i>Tabadut tasnalyamkant</i> .....	29
10.2.	<i>Tabadut s tmegdiwt</i> .....	30
10.3.	<i>Tabadut tawwayant</i> .....	30
11.	<i>Assayen isnamkanen</i> .....	30
11.1.	<i>Tagetnamka</i> .....	30
11.2.	<i>Taynisemt</i> .....	31
11.3.	<i>Taynamka</i> .....	31
11.4.	<i>Timegdiwt</i> .....	31
11.5.	<i>Tanmegla</i> .....	31
12.	<i>Tasnawalt</i> .....	32
13.	<i>Awal</i> .....	32
14.	<i>Amawal</i> .....	32
15.	<i>Asiley n umawal</i> .....	33
15.1.	<i>Asuddem</i> .....	33
15.1.1.	<i>Asuddem ajerruman</i> .....	33
15.1.1.1.	<i>Asuddem anisem</i> .....	33
15.1.1.1.1.	<i>Asuddem n yisem seg umyag</i> .....	33
A.	<i>Isem n tigawt</i> .....	33
B.	<i>Isem n wallal</i> .....	34
C.	<i>Isem n umeskar</i> .....	34
D.	<i>Arbib</i> .....	34
15.1.1.1.2.	<i>Asuddem n yisem seg yisem</i> .....	34
15.1.1.2.	<i>Asuddem amyagan</i> .....	34
A.	<i>Attway</i> .....	35
B.	<i>Asway</i> .....	35
C.	<i>Amyay</i> .....	35
D.	<i>Talya n usemlil</i> .....	35

15.1.2. Asuddem anfanan .....	35
15.2. Asuddes .....	36
15.2.1. Asuddes aduklan (arummid) .....	36
15.2.2. Asuddes asduklan (ummid) .....	36
15.3. Arettal.....	36
15.3.1. Tisekkiwin n urettal .....	37
15.3.1.1. Askir asnalyan .....	37
15.3.1.2. Askir asnamkan .....	37
15.3.1.3. Askir asnilsan .....	37
<b>Taggrayt.....</b>	<b>37</b>
<b>..... Ahric 2 : Tasleqt .....</b>	
<b>Tazwart .....</b>	<b>39</b>
<b>Taggrayt.....</b>	<b>80</b>
<b>Igemmad.....</b>	<b>80</b>
<b>Taggrayt tamatut.....</b>	<b>83</b>
<b>Umuy n yidlisen .....</b>	<b>85</b>
<b>Ammud .....</b>	<b>88</b>
<b>Amawal .....</b>	<b>93</b>
<b>Tiwlafin .....</b>	<b>96</b>



**Isegzal d yizamulen**

**Md:** amedya.

**MI:** amalay.

**Nt:** unti.

**Sf:** asuf.

**Sg:** asget.

**DI:** addad ilelli.

**Dm:** addad amaruz.

**Zr:** azar.

**Tm:** tamawt

**Bdt:** tabadut.

**Mgd:** amegdawal.

**Ø:** yemmal-d ; ulac.

→ :yemmal-d; yuḡal

**Tazwart**

**Tamatut**

Tutlayt d yiwet n tnakti tamadwant acku ur nezmir ad tt-nwali, ur nezmir ad d-nħud tilisa-s, yessemras-itt umdan akken ad yili usawađ akked umsefham gar-as akked wiyad.

Tutlayt tmaziyt, d tutlayt taybalut n yimezday n tefriqt ugafa, tettef tarakalt d tameqqrant, tebđa d tantaliwin (Taqbaylit, Tacawit, Tumzabt, tachelhit...), deg yal tantala ad d-naf timeslayin, yef wakken i d-tenna Aissou O. (2008: 12) «*Tutlayt tamaziyt d amyellel n tantaliwin, timeslayin d taynutlayin. Tettban-d s tantaliwin yettfen tarakalt taweseant deg tmura yemgaraden*».<sup>1</sup>

Tayult n tesnilest d yiwet n tussna i iqeddcen yef tezrawt n tutlayt akken i tt-id-yesbadu Dubois J. (2002: 285) «*Tasnilest d tazrawt tusnant n tmeslayt n umdan, neqqar-as tazrawt tusnant mi ara tili yef wannay n wayen yedran*».<sup>2</sup>

Tazrawt ara neg teccud yer tayult n tesnilest tarakalant, yenna-d Chaker S. (1998: 1) «*Tasnilest tarakalant n tesnantala yerzan kra n tama ilmend n usmeskel ney n umcali utlayan, d usismel-is ilmend n tesnilest akked tama ideg tettuseqdec tantala-nni*»<sup>3</sup>, llan tezrwain d leqdicat i d-yellan sean assay akked tesnilest tarakalant gar-asen ad d-nebder:

- Leqdic i texdem Allaine A. (1974), asegzawal agtutlay, iwumi temma: *amawal n tfellaht amectuħ*.
- Tazrawt n nnig n turagt n mass Ighit M.R (2011): *tazrawt taseknirmant n umawal n teqbaylit*, tayult n tesnilest, tasdawit n Bgayt.

---

<sup>1</sup>«La langue berbère est une hiérarchie de dialectes, parlars et idiomes. Elle se présente actuellement sous forme de dialectes répartis sur un immense territoire et dans des pays différents».

<sup>2</sup>«La linguistique est l'étude scientifique de langage humaine, une étude est dite scientifique lorsqu'elle se fonde sur l'observation des faits».

<sup>3</sup>«La géographie linguistique est cette branche de la dialectologie qui s'occupe de localiser les unes par rapport aux autres les variations linguistique, au sein d'une aire linguistique déterminé et de le cartographier».

Ihi nekni nefren-d dakken ad d-neddem yiwen gar yisental yerzan tantala taqbaylit, tazrawt-a ihi tbedd yef tesleḍt n umawal n wallalen n tfellaḥt, deg snat n temnaḍin n Bgayet (At Mɛuc d Umalu), ilmend n sin n yiswiren tasnalɣa d tesnamka.

### 1. Iswi n usentel

Iswi agejdan n leqdic-nney d assisen n umawal n wallalen n tfellaḥt, neffey yer wannar, nexdem tasastant negmer-d awalen n wallalen n tfellaḥt deg temnaḍt n At Mɛuc d Umalu akken:

- Anadi yef talɣa d unamek yerzan amawal n wallalen n tfellaḥt, tadra-nsen ney ansa id-kkan.
- Ad neḥrez tutlayt, acku llan wawalen jlan imi ulac tizrawin d leqdicat fellasen.

### 2. Tamukrist

Amahil-a, newwi-t-id yef umawal n wallalen n tfellaḥt, akken id-nenna yakan, iswi-nney ad nzer amek-itt talɣa d unamek n umawal n wallalen n tfellaḥt deg tmeslayt n Umalu d At Mɛuc ? D acu-tt tadra n wawalen-a ?

### 3. Turdiwin

Tiririt i nezmer ad d-nefk yef usteqsi amezwaru, dakken:

- Ayen yerzan talɣa, awal yezmer ad yili d aḥerfi d asuddim ney d uddis.
- Ayen yerzan anamek, nezmer ad naf imegdawalen, akken i nezmer ad naf igetnamkanen.

Ma d tiririt yef usteqsi wis sin, tadra n wawal, yezmer ad yili d anaṣli s tutlayt taqbaylit, i yezmer dayen ad yili d areṭṭal seg tutlayin-nniḍen.

Γef wakka tazrawt-a ad tebdu yef sin n yihricen:

- **Aħric amezwaru**

D aħric n tezri, deg-s ad d-nemmeslay yef tfellaħt, tasniremt d yirem, ad d-nawi awal yef tesnalya, aħar d yisem d ticrađ-is, tasnamka d yiferdisen-is, ad d-nawi awal yef tesnawalt, aretđal .

- **Aħric wis sin**

Tasleđt d aħric aferdis agejdan deg tezrawt-nney,deg-s ad nexdem tasleđt i wayen i d-negmer deg unnar, ilmend n uswir n tesnalya akked tesnamka.

**Iferdisen**

**n**

**Tesnarrayt**

## Tazwart

S kra n win iqeddacen yef kra yettnadi ad yaweḍ yer yiswan, maca akken ad yaweḍ yur-sen yewwi-d fell-as ad yeḍfer tarrayt ara yeddun d usentel i yefren, yef wakka ad d-nemmeslay yef yiferdisen n tesnarrayt.

### 1. Asissen n usentel

Asentel-nney iccud yer tayult n tesnilest tarakalant, yerza agmar d tesleḍt tasnalyamkant n umawal n wallalen n tfellaḥt deg temnaḍin n At Mēuc d Umalu.

### 2. Afran n usentel

Afran n usentel-a yella-d d umcawer gar-aney, rnu yur-s lixsas n leqdicat yellan fell-as, anect-a i ay-yeḡḡan ad t-neddem d amezwaru gar yisental-nniḍen.

### 3. Asissen n temnaḍin

#### 3.1. At Mēuc

Atan deg wasun n At Mēuc, ayir n Bgayt tebēed fell-as azal n  $78^{km}$ , tesēa azal n  $95^{km^2}$  deg tjumma-ines, elayet yef lebḥer azal n 1000 m, tla azal n 13500 n yimezday, ḥeddun-tt-id seg wunzul tayiwant n Buḥemza, seg usammer tayiwant n At Cbana d At Wertilan, seg ugafa ad d-naf tayiwant n At Jlil, ma seg umalu d tayiwant n Sedduq.

- Tayiwant n At Mēuc tesēa aṭas n tudrin gar-asent: Tiwal, Agemmun, At xyar, Iḡḡissen, tizext, iyzer n ubelluṭ..., At Mēuc tettwasen aṭas s tfellaḥt laḍya s tazart.

#### 3.2. Amalu

Tayiwant n Umalu tezga-d deg wasun n Sedduq, ayir n Bgayt, tettabaε (La vallé de Soumam), tesēa azal n  $57,14^{km^2}$  deg tjumma, elayt eef lebḥer azal n

494 m, tesɛa azal n 9000 n yimezday, ɥudden-tt-id seg wunzul tayiwant n Tmuqqra, seg usammer tayiwant n Buɥemza, seg ugafa d tayiwant n Sedduq, ma yella seg umalu d Aqbu.

- Tayiwant n Umalu tesɛa aɥas n tuddar deg-sent ad naf: At Jemhur, At Ĝeed, Bizyu, Tawrirt, Iyil n tala, Taddart n wadda, Ixercucen...

#### **4. Asissen n tmeslayt n temnaɗin**

Tameslayt n snat n temnaɗin-a d taqbaylit, d tin yemqaraben s waɥas acku zgan-tt-d deg yiwet n tnila i snat ttabaɛent læerc n At eidel, yef wakka tmeslayen taɛidlit acku tameslayt-nsen d tin iɛedlen.

#### **5. Asissen n wammud**

Asntel-nney d win yettmeslayen yef umawal n wallalen n tfellaɥt nexdem tazrawt deg temnaɗt n Umalu akked temnaɗt n At Mɛuc, dya neffey yer wannar nefka isteɥsiyen i kra n yimdanen wid yessnen tafellaɥt, rran-aɥ-d yef wayen iten-nesteɥsa, nesteɥsa irgazen d tlawin, Mmeslayen-aɥ-d yef tfellaɥt d wallalen s wacu ittxedmen.

#### **6. Asissen n tarrayt n ugmar n wammud**

Tazrawt-nney d tin yellan s tsastant deg wannar, deg-s nejmeɛ-d ismawen yerzan amawal n wallalen n tfellaɥt, agmar n usagem-nney yella-d s isteɥsiyen nefka-ten i yimsulya srid, nettak-iten yef yismawen i yerzan ammud-nney, ttarran-d fell-asen, yella anda iten-neɣḡa ad mmeslayen s tlelli.

Nufa-d kra n wuguren deg kra n yimsulya acku ur ssinen ara mliɥ ney ur ssinen ara kullec, maca nextar wid yellan xedmen deg taɥult-a, acku llan kra wid yessexlaɗen gar-asen.



## 7. Asissen n yimsulya

Amesalyu d win yesəan azal(tixutert) deg wammud iwakken amnadi ad yaweḍ yer yigemmad, ihi imesulya iyer nerza d wid yessnen tafellaḥt d wid itt-ixeddmən, llan kra deg-sen d ifellaḥen, seg-s i d-ttawin ayrum-nsen, llan yirgazen akken i llant dayen tlawin, yef waya wid i d-nefren d wid yesəan gar 34 almi d 85 n yiseggasen, nefka azal i leəmer-nsen d tadra-nsen.

Nefren imsiwal inasliyen ilulen dinna, zedyen dinna, acku d nutni ara ay d-yefken isallen isehḥan, d widak yettmeslayen tameslayt tanaslit.

### 7.1. Imsulya n temnaḍt n At Məuc

Tamnaḍt	Uṭṭun	Isem	Leəmer	Axeddim	Tuzzuft
At Məuc	1	Ɛ-Ɛacur	51 n yiseggasen	D imrebbi n yuzaḍ	D awtem
	2	Ɛ-Racid	66 n yiseggasen	D afellaḥ	D awtem
	3	M-Raḥim	34 n yiseggasen	D afellaḥ	D awtem
	4	M-Racid	46 n yiseggasen	D afellaḥ	D awtem
	5	Ɛ-Ɛebd Rrezzaq	51 n yiseggasen	D afellaḥ	D awtem
	6	Ɛ-Zubir	66 n yiseggasen	D axeddam deg ucaṅṅi	D awtem

	7	M- Eebdenmur	53 n yiseggasen	Yettmeyyil s yizgaren	D awtem

**7.2. Imsulya n temnađt n Umalu**

<b>Tamnađt</b>	<b>Uđđun</b>	<b>Isem</b>	<b>Leemmer</b>	<b>Axeddim</b>	<b>Tuzzuft</b>
Amalu	1	B-Qassa	68 n yiseggasen	D axeddam	D awtem
	2	B-Nurdin	42 n yiseggasen	D amasiw	D awtem
	3	C-Ĥassina	55 n yiseggasen	Tettyamay deg uxxam	D tawtemt
	4	G-Ĥaziz	35 n yiseggasen	Yeyra deg tseddawit	D awtem
	5	G-Arezqi	68 n yiseggasen	D afellaĥ	D awtem
	6	G-Nassira	59 n yiseggasen	Tettyamay deg uxxam	D tawtemt
	7	B-Dehbiya	48 n yiseggasen	Tettyamay deg uxxam	D tawtemt

## 8. Asissen n tarrayt n tesleđt

Mi ara nfak tasastant d ugmar n wammud, ad yili ayen i nuḥwağ iwjed gar ifassen-nney, ilmend n waya ad neg tasleđt tasnalyamkant i umawal id- nejmeε, amawal n wallalen n tfellaḥt ilmend n sin yiswiren:

### 8.1. Tasleđt tasnalyant

yal irem ad d-nekkes aḏar-is, syin ad d-nefk tawsit-is (d amalay ney d unti), amḏan-is (d asuf ney d asget), addad-is ( d ilelli ney d amaruz).

**Tm:** irem-nni ma yella d amalay ad d-nefk unti-s ma yesεa, ma d asuf ad d-nefk asget-is, ma yella atan yer waddad ilelli ad d-nek addad-is amaruz ma yesεa.

➤ **Md:** taqabact **Zr** (qbc), d isem unti (**nt**), asuf (**sf**), addad ilelli (**DI**).

Amalay-is (**ml**) aqabac, asget-is (**sg**) tiqubac/ tiqabacin, addad amaruz(**Dm**) tqabact.

### 8.2. Tasleđt tasnamkant

yal irem nefka-d anamek-is ilmend n yisegzawalen i nesseqdec, akked yimsulya.

➤ **Md:** tagesrart.

Anamek-is ilmend n usegzawal n Kamel Bouamara issin wis sin 2017: allal s wayes id-igezzem ufellaḥ isekla-ines yerna iferres-iten, sb 175.

Anamek-is ilmend n yimsulya: tagesrart temmug-d i ugezzum, temmug-d i ufaras.

## **Taggrayt**

Deg yiferdisen n tesnarrayt newwi-d awal yef usentel-nney d tmentilt i ay-yeğgan ad t-nefren, nemmeslay-d yef temnađin ideg i d-negmer ammud d tarrayt s wayes i t-id-negmer. Newwi-d awal yef yimsulya i ay-d-yefkan isallen, deg taggara nessasen-d tarrayt ara neđfer deg uđric n tesleđt.

**Ahṛic**

**n**

**Tezri**

## Tazwart

Aħric n tezri d aħric wis sin iyef nesbedd leqdic-nney, deg-s ad d-nawi awal yef tfellaħt d tayulin-is, tasniremt d yirem, tasnalya, ad d-nawi awal yef uzar, syin ad nēddi yer yisem, ad d-nemmeslay yef tesnamka d tesnawalt yal yiwet ad d-nebder iħricen-is, syin ad nēddi yer uretṭal.

### I. Awal yef tfellaħt

Tafellaħt d tayult gar tayulin i sseqdacen yimdanen akked tmettiyen, ama yer leqbayel ama yer leġnas-nniđen, maca yer Leqbayel ad tt-naf tuget s waṭas, d armud aqbur yesean azal deg tudert n yal aqbayli.

Tafellaħt nettaf-itt s waṭas yer yirgazen acku d nutni i iġehden ugar yef tlawin ara naf ula d nutenti seant azal deg warmud-a, xeddment tiyawsiwin tixfafanin am wuzu.

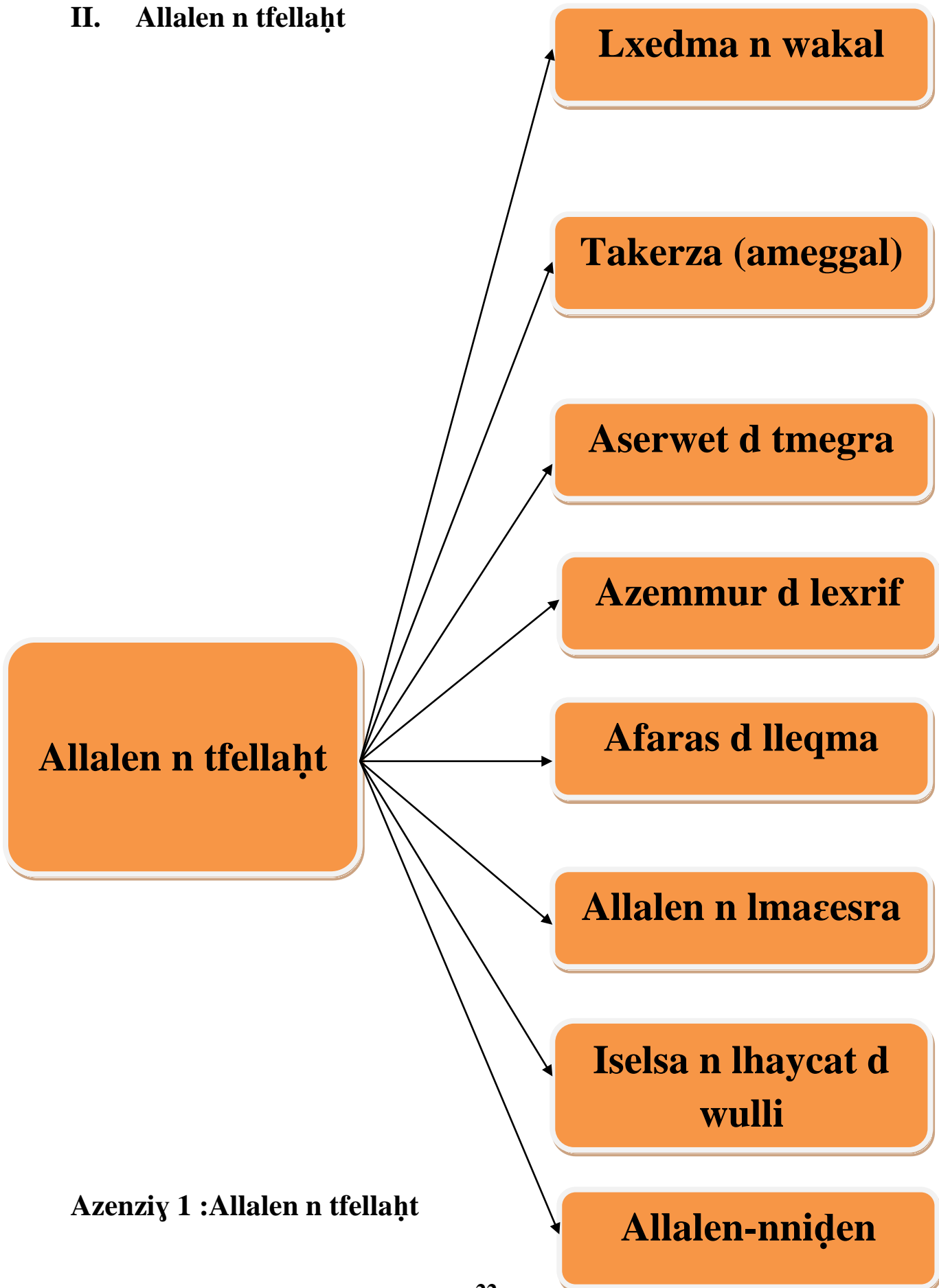
Tudert n uqbayli d tin i yersen yef tfellaħt, ixeddem lmal, ameggal, takerza...ilmend n usegzawal n *Le petit Larousse Illustré* (2009: 25) «Tafellaħt d armud adamsan iswi-s d abeddel d tikci n kra n umkan agaman, iwakken ad d-nawi seg-s isufar inimyan d yiyersiwen i yuħwaġ umdan, tugert i tuččit-is».<sup>4</sup>

Imi leqdic-nney d win yerzan yiwet n tayult kan deg tfellaħt ( allalen n tfellaħt), ad neereḍ yal allal ad t-nessekcem yer tayult ideg nezmer ad t-nesseqdec.

- **md:** (akrucci deg lxedma n wakal, amehbak d umextaf deg tayult n lexrif akked uzemmur,...), azenziy-a i d-iteddun ad ay-d yessefhem s telqi:

<sup>4</sup> «Agriculture, activité économique ayant pour objet la transformation et la mise en valeur du milieu naturel afin d'obtenir les produits végétaux et animaux utiles à l'homme, en particulier, ceux qui sont destinées à son alimentation».

**II. Allalen n tfellaħt**



**Azenziy 1 :Allalen n tfellaħt**

### III. Tibadutin

#### 1. Tasniremt

D yiwet n tussna ixedmen tazrawt i wawalen yerzan yiwen n tayult ney ayen iwumi neqqar irem, gar imusnawen i as-yefkan tibadutin ad d-nebder tabadut id-tefka: Cabre M.T. (1998: 21) «*Tasniremt, d tifurkect iswi-s d tazrawt d ujmae n yirman uzzigen*». <sup>5</sup>

#### 2. Irem

D netta i d tayunt tannadayt n tesniremt, mmeslayen-d kra n yimusnawen fell-as, gar-asen ad d-naf Dubois J. (2002: 480) yenna-d dakken «*Irem yettusqdac tikwal, d amegdawal n wawal...*». <sup>6</sup>

Ma d Xavier L. (1992: 1), yettwali dakken «*Irem d tayunt tasnirmant, tawuri-s d asemmi n tayunt tasemselyut*». <sup>7</sup>

#### 3. Tasnalya

Awal tasnalya d awal uddis (tussna+talya), ihi tasnalya d tussna i izerwen talya n wawal, tenna-d Sadiqi F. (1997:79) «*Tasnalya n tutlayt, tettban-d s lemghirda n talyiwin n wawalen n tutlayt-nni, i tezmer ad teseu*». <sup>8</sup>

Ma yer Grades-Tamine J.(1990: 41) «*Tasnalya d tussna i izerrwen alyacen, d aħric yesean azal deg tutlayt, teqqen yer tseddast i d-yelhan d lebni n tefyirt, acku alyacen tbeyyinen-d ticredt n wassayen iseddasen*». <sup>9</sup>

<sup>5</sup> «La terminologie, comme discipline dont l'objet est l'étude et la compilation des termes spécialisés».

<sup>6</sup> «Terme s'emploie parfois comme synonyme de mot...».

<sup>7</sup> «Le terme ou encore l'unité a pour fonction de dénommer une unité référentielle».

<sup>8</sup> «La morphologie d'une langue est représentée par les différentes formes que les mots de cette langue peuvent avoir».

<sup>9</sup> «La morphologie est la discipline qui étudie les morphèmes. C'est un secteur très important de la langue. Il est lié à la syntaxe, qui s'occupe de la construction de la phrase, puisque les morphèmes portent la marque des relations syntaxiques».



#### 4. Azar

D tayunt tamezzyant deg wawal, d agraw n yisekkilen igejdanen n wawal, yemmeslay-d fell-as Dubois J. (2002: 395) «*Nessawal azar i uferdis adday, ur nbeṭtu ara, d ucrik akked wawalen n yiwet n twacult, daxel n tutlayt ney tawacult n yiwet n tutlayt*». <sup>10</sup>

Γur Sadiqi F. (1997: 80) «*Izuran deg tmaziyt ttalyen-d s umdan n tergalin qqaren-asent ifeggagen*». <sup>11</sup>

#### 5. Asuffey n uzar

nessufuy-d azar deg yisem s tarrayt-a:

Ad d-nerr isem-nni yer talya taħerfit: amalay, asuf, addad ilelli, syin ad nēddi yer tukksa n teyra, tirgalin i aḡ-d- yeqqimen d azar n yisem-nni.

➤ **md:** taqabact\_ aqabac, **Zr** (qbc).

#### 6. Isem

D awal d-yemmalen amdan, taḡawsa ney aḡersiw, yettbeddil ilmend n tewsit, amdan akked d waddad, yef waya yenna-d Nait-Zerrad K. (1995: 44) «*Isem yezmer ad yili d amilan ney d arbib, i sin d imeskilen, amilan yemmal-d amdan, aḡersiw ney taḡawsa, arbib yettkemmil-it, rnu ḡur-s yeskanay-d taḡara n yisem amilan. Isem yettbeddil ilmend n tewsit (unti/amalay), amdan (asuf/asget), addad (ilelli/amaruz)*». <sup>12</sup>

<sup>10</sup> «On appelle racine l'élément de base, irréductible, commun à tous les représentants d'une même famille de mots à l'intérieure d'une langue ou d'une famille d'une des langues».

<sup>11</sup> «Les racine en berbère sont formées d'un nombre variable de consonnes appelées radicales».

<sup>12</sup> «Le nom comprend les substantifs et les adjectifs. Ils sont tous deux des mots variables. Le substantif désigne une personne, un animal ou une chose. L'adjectif le complète, il exprime essentiellement une qualité du substantif. Le nom varie en genre (féminin/masculin), en nombre (singulier/pluriel) et en état (libre/annexion)».

## 7. Ticrađ tigejdanin n yisem

Isem deg tmaziyt sumata yesca krađ n tecrađ tigejdanin:

- Tawsit (amalay/unti).
- Amđan (asuf/asget).
- Addad (ilelli/amaruz).

### 7.1. Tawsit

D ticređt tagedjant n yisem i yessemgiriden gar umalay d unti, **md:** amencar/tamencart, yur Dubois J. (2002: 217) «*Tawsit d taggayt tajerrumant i yersen yef usemgired n yismawen deg tesmilt ilmend n kra n yettewlen yerzan talya i d-yettbinen deg yimqimen ilelliyen, s umtawi n urbib (ney amyag) d yiwsilen n yisem (uzwir, uđfir)...*»<sup>13</sup>

Ma yur Sadiqi F. (1997: 112) «*Tawsit deg tjerrumt tettağğay-ay ad nessismel ismawen imalayen d wuntien*»<sup>14</sup>.

#### 7.1.1. Amalay

D ayen i d-yemmalen awtem deg tfekka n umdan, n uyersiwn n yimyan d tyawsiwin, amalay ibeddu s teyri tamezwarut (a-i-u), **md:** agelzim, akruci.... yemmeslay-d fell-as Nait-Zerrad K. (1995: 44) «*Amalay ibeddu s umata s yiwet gar teyra (ney s uzwir n waddad) a,i ou u*».<sup>15</sup>

Maca tikwal nettaf-it ibeddu s tergalt, **md:** Imaəun, lmejbed, Rrađu...

#### 7.1.2. Unti

D ayen i d-yemmalen tawtemt, s umata yisem unti s tecređt n wunti (t\_t), **md:** taqecwalt, tagesrart, taređđhalit..., maca llan kra n yismawen ur lin ara talya n (t\_t), d wid ur yescin ara amalay.

<sup>13</sup> «Le genre est une catégorie grammaticale reposant sur la répartition des noms dans des classes nominales, en fonction d'un certain nombre de propriétés formelles qui si :manifestent par la référence pronominale, par l'accord de l'adjectif (ou du verbe) et par des affixes nominaux (préfixes, suffixes ou désinences casuelles)...».

<sup>14</sup> «Le genre en grammaire nous permet de catégoriser les noms masculins et féminins»

<sup>15</sup> «Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (ou préfixe d'état) a,i ney u».

**md:** tarfa, tagersa,tazzert...Gar wid i d-yemmeslayen fell-as, ad d-naf Nait-Zerrad K.(1995: 45)«*Yettuley-d s umata seg umalay s uzwir d udfirn t...*».<sup>16</sup>

### 7.1.2.1. Assayen n wunti (assayen n tnemgla)

#### A. Tuzzuft

D asemgired gar umalay (awtem), akked wunti (tawtemt).

**md:** ayyul\_ tayyult.

#### B. Asemzi/asimyr

**md:** agelzim\_tagelzimt, amalay (agelzim) d allal d ameqqran, unti (tagelzimt) d allal amezyan.

#### C. Assay n wanzi

**md:** anzel\_tanzelt, sean yiwet n talya, mgaraden deg unamek , amalay (anzel) d allal s wayes i nehren izegaren, unti (tanzelt) d allal s wayes zewwin azemmur.

#### D. Assay n uferdis

**md:** azemmur\_ tazemmurt, amalay (azemmur) yemmal-d agraw ney iæeqqayen i yellan deg tzemmmurt, unti (tazemmurt) yemmal-d tayunt.

#### E. Assay n ucemmet

**md:** azger\_ tazgert.

## 7.2. Amđan

D yiwet gar tulmisin n tjerrumt I ixeddmen asemgired gar wasuf akked usget, tenna-d Aissou O. (2008: 54) «*D tasmilt tajerrumant i yessemgiriden gar wasuf d usget, anda yiwet n talya n usget tđerru s tecrađ tisnalyanin*»<sup>17</sup>.

<sup>16</sup> «Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de *t...* ».

<sup>17</sup> «C'est une catégorie grammaticale qui oppose le singulier et le pluriel ou seul la forme du pluriel est réalisée par les marques morphologiques spécifiques».

### 7.2.1 Asuf

D talya taruciđt, d ayen i d-yemmalen yiwet n tyawsa ney n tayunt,

➤ **md** : amextaf, tazzer, ...

### 7.2.2. Asget

D talya tucridt, d ayen i d-yemmalen snat n tayunin ney ugar,

➤ **md** : ijulqen, tinzlin... Yef wakken i d-yenna Dubois J. (2002: 368) «*Asget d liħala tajerrumant deg taggayt n umđan tettban-d s tecrađ tisanalyanin ( deg tefransist s d x... »<sup>18</sup>.*

Yettili-d usiley n usget seg wasuf s:

#### 7.2.2.1. Timlellit n teyra

Asuf	Aseget	Amedya
"a"	"i"	ameħbak _ imeħbaken
"a"	"u"	amgarsu _ imğursa
"u"	"u"	tuymest _ tuymas
"i"	"i"	ikebci _ ikebcien

**Tm:** md; tuymest ulac-it deg wammud-nney.

#### 7.2.2.2. Timerna n tehrayt

d ayen i nrennu yer taggara n yisem.

**md** : taquft \_ tiquftin , taceđtabit \_ ticeđtabiyen, timecrewt \_ timcerwin.

#### 7.2.2.3. Anulfu n teyra

**md:** amrar \_ imurar.

#### 7.2.2.4. Ayelluy n teyra

**md:** lxiđ \_ lexyuđ.

<sup>18</sup> «Le pluriel est un cas grammatical de la catégorie du nombre, caractérisé par des marques linguistiques (en français s et x)...».

### 7.3. Addad

D yiwet gar tulmisin n tjerrumt i yessemgaraden gar waddad ilelli d waddad amaruz, tenna-d Sadiqi F. (1997: 112) «*Llant deg tmaziyt snat n tsekkiwin n waddad: (1) addad ilelli d (2) addad amaruz*»<sup>19</sup>.

#### 7.3.1. Addad ilelli

D talya tanaslit n yisem d tin ur nettbeddil ara, tettban-d deg teyri tamezwarut, isem yettili yer waddad ilelli mi ara yili:

- Deg tazwara n tefyirt, **md:Akruci** yemmug-d i unqac kan.
- D asemmad usrid, **md:** Tagersa tqelleb **akal**.
- D aseyr, **md:** d **asyar**.

#### 7.3.2. Addad amaruz

Yettban-d s ubeddel n teyri tamezwarut; Nait-Zerrad K. (1995: 62) «*Addad amaruz n yisem yettban-d s ubeddel i d-yettlin yef teyri tamezwarut, s uzwir n w ney y ney s uyelluy n teyri tamezwarut*»<sup>20</sup>.

Yettlin yisem yer waddad amaruz mi ara yili:

- D asemmad n yisem, **md:** Lexyal n **tebhirt**.
- D asemmad arusrid, **md:** Iyid-nni nxeddem-as asadel akken ur ittedd ara yer **imma**-as.
- D asemmad imesgzi, **md:** Asegres deg wacu itett **uəidiw**.

Yettlin-d usiley n waddad amaruz seg waddad ilelli s yiberdan-a:

##### 7.3.2.1. Ismawen ibeddun s teyri

“a” → “u” **md:** agelzim\_ugelzim.

“a” → “wa” **md:** aman\_waman.

“u” → “wu” **md:** umlil\_wumlil.

<sup>19</sup> «Il existe en berbère deux type d'état : (1) l'état libre et (2) l'état construit, dit aussi l'état d'annexion».

<sup>20</sup> «L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de w ou yet/ou maintien ou chute de la voyelle initiale».

“i” → “yi” **md:ikebci\_yikebci.**

### 7.3.2.2. Ismawen ibeddun s tergal t “t” ( untiyen)

“ta” → “t” **md: taqabact\_tqabact.**

“ta” → “te” **md : tarfa\_terfa.**

“ti” → “te” **md :timzin\_temzin**

**Tm :** llan yismawen ur lin ara addad amaruz, **md :** lmaeun, lmileq...

## 8. Tasnamka

D tayult n tesnilest i ixedmen tazrawt n unamek n wawalen, yenna-d Dubois J. (2002: 423) «*Netsemmi iger asnamkan annar yettwadlen, deg tayult n ulnamek, s yiwen n wawal ney s ugraw n wawalen n tutlayt*»<sup>21</sup>.

## 9. Tabadut n tbadut

D anamek n wawal, n tekti n tmidrant. D tarrayt n usegzi n tayunin yellan, asegzi-a s wawal ney s tefyar i yettwassnen ney yettwafhamen, gar wid i d-yemmeslayen fell-as, ad naf Lehmann A. d Berthet M. (1997: 318) «*Asbadu n wawal, d asbeggen n tlisa n usegzi-ines yal aferdis deg tutlayt yettwasbaday-d s uferdis-nniḍen i t-yecban (am yisem yettwasbaday-d s yisem, amyag s umyag ney s tefyirt i ibeddun s umyag)*»<sup>22</sup>.

## 10. Taggayin n tbadut

### 10.1. Tabadut tasnalyamkant

D tabadut yerzan talya d unamek n wawal, deg tbadut tasnalyant d ayen yerzan tawsit, amḍan d waddad, ma tabadut tasnamkant d tin yerzan anamek n wawal, gar wid i d-yemmeslayen fell-as ad d-naf Choi J. d. Delhay (1998: 319) i d-yennan: «*Tabadut tasnalyant tettili s beṭtu n yirman i d-yettwasgzin yef*

<sup>21</sup> «On appelle champ sémantique l’aire couverte, dans le domaine de la signification, par un mot ou par un groupe de mots de la langue».

<sup>22</sup> «Définir un mot, c’est tracer les limites de sa compréhension chaque élément dans la langue est défini par un autre élément qui le ressemble (comme un nom défini par un nom et un verbe défini par un verbe ou par une phrase commençant par un verbe)».

walyacen. *Iten-id-yesmagayen d awalen isuddimen i yettffen amur ameqqran deg umawal*». <sup>23</sup>

## 10.2. Tabadut s tmegdiwt

D asbadu n wawal ney n tefyirt s imegdiw-is, **md:** tagesrart: tagelzimt.

Lehmann A. d Berthet M. (1997: 320) «...*yal asegzawal n tutlayt ila aħric n tbadut s tmegdiwt ney tenmegla s talya n yimegdawalen ney n yinemgawalen, i tettceyyie tmeqlawalt*»<sup>24</sup>.

## 10.3. Tabadut tawwayant

Gur Choi J.D. Delhay (1998: 319) «*Tabadut tawwayant temmal-d seg tama amun iyer itekki unbadu, seg tama-nniḍen ittewlen i t-yessemgiriden daxel n umun-nni*»<sup>25</sup>.

# 11. Assayen isnamkanen

## 11.1. Tagetnamka

D yiwen n uħric deg tesnamka anda ara naf yiwen n wawal yesεa ugar n yinumak,wwint-d- fell-as awal Lehmann A, d Berthet M.(2000: 65) «*Tagetnamka d tulmist tagejdant n yal tutlayt tagamant*»<sup>26</sup>.

Ma yur Dubois J. (2002: 369) «*Netsemmi tagetnamka i uzmul asnilsan yesεan*

*aħas n yinumak. Yef waya tayunt tasnilsant neqqar-as tagetnamka*»<sup>27</sup>.

<sup>23</sup> «La définition morphologique consiste en une décomposition du terme défini en ses morphèmes constitutifs. Elle est très fréquentes pour les mots dérivés qui représentent deux tiers du lexique».

<sup>24</sup> «...tout dictionnaire de langue comporte en partie une définition à caractère synonymique ou antonymique sous la forme des synonymes ou d'antonymes auxquels le lexicographe renvoie».

<sup>25</sup> «La définition logique ou hyperonymique indique d'une part la classe à laquelle le défini- ou/et d'autre part les propriétés qui le particularisent à l'intérieur de cette classe».

<sup>26</sup> «La polysémie est un trait constitutif de toute langue naturelle».

<sup>27</sup> «On appelle polysémie la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens. L'unité linguistique est alors dite polysémie».

## 11.2. Taynisemt

D sin n wawalen talya-nsen d yiwet, asusru-nsen d yiwen, maca mgaraden deg unamek, yef waya yenna-d Dubois J. (2002: 234) «*Aynisem d awal i nenneṭteq, i nettaru am wayeḍ, maca anamek-nsen yemgarad*»<sup>28</sup>.

Ma yer Lehmann A. d Berthet M. (2000: 66) «*Aynisem d awalen anda talya-nsen d yiwet, anamek-nsen yemgarad*»<sup>29</sup>.

## 11.3. Taynamka

D aħric deg tesnamka, taynamka d anemgal n tgetnamka, d awal yesean yiwen kan n unamek, yur Lehmann.A d Berthet M. (2000: 65) «*Awal taynamka yesea yiwen n unamek (unmik i usnamak)...*».<sup>30</sup>

## 11.4. Timegdiwt

D awalen mgaraden deg tira akked ususru, maca sean yiwen n unamek, **md:** tagesrart\_tagelzimt.

Gur Sadiqi F. (1997: 241) «*Timegdiwt temmal-d dakken sin ney ugar n wawalen icrek-iten yiwen n unamek*»<sup>31</sup>.

Ma yur Dubois J. (2002: 465) «*D imegdawalen wawalen yesean yiwen n unamek, talyiwin-nsen temgarad...*»<sup>32</sup>.

## 11.5. Tanmegla

Mi ara ad naf awal d wawal-nniḍen i t-id-yettqabalen neqqar-as d anemgal-is, **md:** amger n leqbayel ≠ amger n fransis.

Tenna-d Sadiqi F. (1997: 244) «*Tanmegla d tamidrant i d-yessenfalayen assay n tenmegla n unamek*»<sup>33</sup>.

<sup>28</sup> «Homonyme est un mot qu'on prononce ou /et qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens que ce dernière».

<sup>29</sup> «Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leurs signifiés différents».

<sup>30</sup> «Le mot monosémique a une seule acception (un signifié pour un signifiant)...».

<sup>31</sup> «La synonymie caractérise le fait que deux ou plusieurs mot se partagent un sens commun».

<sup>32</sup> «Sont synonymes des mots de même sens, ou approximativement de même sens, et de formes différentes...».

<sup>33</sup> «L'antonymie est un concept qui exprime une relation d'opposition de sens».



Gur Lehmann A. akked Berthet M. (2000: 58) «*Deg tseknawalt, imeglawalen ttwasbadun-d d awalen yesean inumak mgalen s wakka ttbanen-d d inemgalen n yimegdawalen*»<sup>34</sup>.

## 12. Tasnawalt

D aħric n tesnilest i ixeddmen tazrawt i umawal, txeddem yef uqlam n wawal deg umawal, tefka-as Sadiqi F. (1997: 238) tabadut-a: «*Tasnawalt d tussna i d-yelhan s tesleđt tasnamkant n wassayen n unamek yemgaraden gar ikalmađen imawalen n tutlayt*»<sup>35</sup>.

Seg tama-nniđen yenna-d Dubois J. (2002:281) «*Tasnawalt d tazrawt n umawal, n tmawalt n tutlayt, d wassayen-is akked tsiger-nniđen n tutlayt, tasnimslant ladya taseddast, akked imgan inmettiyen, idelsanen d isnimanen*»<sup>36</sup>.

## 13. Awal

D agraw n yisekkilen yesean anamek, d netta i d tayunt taddayt n umawal, awal yebđa yef waņas n taggayin gar-asent ad naf isem amyag... Gur Lehmann A. d Berthet M. (2000: 1)«*Awal d tayunt tamawalant. Awal yettwasuddes-d s krađ n yiferdisen: talya, anamek, d taggayt tajerrumant*»<sup>37</sup>.

## 14. Amawal

D adlis i d-yettaken inumak n wawalen s tutlayt-nniđen **md:** (Tamaziyt-Tafransist), mmeslayent-d fell-as Lehmann A. d Berthet M. (2000: 3)«*Tagrumma n wawalen n tutlayt ttakken-d amawal-is. Tagrumma-a tbeđtu d tigrumma...*»<sup>38</sup>.

<sup>34</sup> «Dans la tradition lexicographie, les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire et comme tels, ils paraissent opposés aux synonymes».

<sup>35</sup> «La lexicologie est une science qui s'occupe de l'analyse sémantique des différentes relations de sens qui existent entre les paradigmes lexicaux d'une langue».

<sup>36</sup> «La lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue, dans ses relations avec les autres composants de la langue, phonologique et surtout syntaxique, et avec les facteurs sociaux, culturels et psychologiques».

<sup>37</sup> «Le mot est l'unité lexicale. L'identité d'un mot est constituée de trois éléments : une forme, un sens et une catégorie grammaticale».

<sup>38</sup> «L'ensemble des mots d'une langue constitue son lexique. Cet ensemble se sépare en sous-ensembles...».

Akken i d-yenna dayen Dubois J. (2002: 282)«*Deg tesnilest tamatut, awal n umawal yemmal-d tagrumma n tayunin s wayes tettmagga tmawalt, tutlayt n temyiwant, n urmud n umdan, yimsiwal*»<sup>39</sup>.

## 15. Asiley n umawal

Yettili-d usiley n umawal s krađ n yiferđisen: asuddem, asuddes, aretđal.

### 15.1. Asuddem

Isem deg tmaziyt iqebbel asuddem akken ad d-yefk talyiwin-nniđen, nnant-d Lehman A. d Berthet M. (2000: 110)«*Deg uzgerdeg, asuddem d assay ayday gar wawal d wawal-nniđen, i yellan d adday-is...*»<sup>40</sup>.

Asuddem yebđa yef sin:

#### 15.1.1. Asuddem ajerruman

Yettili-d usuddem ajerruman s tmerna n tecrađ i yisem ney i umyag akken ad d-yeffey wawal-nniđen.

##### 15.1.1.1. Asuddem anisem

###### 15.1.1.1.1. Asuddem n yisem seg umyag

S umata yebđa yef ukkuz:

#### A. Isem n tigawt

D isem i d-nessiley seg umyag n tigawt, yenna-d Nait-Zerrad K. (1995: 121) «*Isem n tigawt yemmal-d win ixedmen tigawt ney win yef wacu i teđra tigawt, yekka-d seg umyag*».<sup>41</sup>

**Md:** krez\_ takerza / mger\_tamegra.

<sup>39</sup> «Comme terme linguistique général, le mot lexique désigne l'ensemble de l'unité formant le vocabulaire, la langue d'une communauté, d'une activité humaine, d'un locuteurs, etc.».

<sup>40</sup> «En synchronie, la dérivation est une relation orientée entre un mot et un autre mot, qui est sa base...».

<sup>41</sup> «Le nom d'action signifie le fait de réaliser ou subir l'action exprimée par le verbe».

**B. Isem n wallal**

Yemmal-d allal s wacu i teđra tigawt, d isem i d-nessiley seg umyag s tmerna n kra ticrađ: am, ,s...

**Md:** ncer\_amencar.

**C. Isem n umeskar**

Yemmal-d win ixedmen tigawt, s umata nessiley-it-id seg umyag s tmerna n (am,an...).

**Md:** nqec\_amenqac, yettas-d dayen s talýiwin-nniđen am tussda n tergalt,  
**md:** xdem\_axeddam.

**Tm:** amedya axeddam ulac-it deg wammud-nney, yef waya yenna-d Nait-Zerrad K. (1995: 133) «*isem n umeskar deg tmaziyt yettuley-d s uzwir n am I umyag s temsiwelt an*». <sup>42</sup>

**D. Arbib**

Yemmal-d tayara n kra n tyawsa, d isem i d-nessiley seg umyag n tyara. Nait-Zerrad K. (1995: 133) «*Arbib yemmal-d ayla, tayara ney tulmist n yisem (d amuddir ney d tayawsa) anda talýa-s tagejdant tres yef yimyagen tyara*». <sup>43</sup>

**Md:** ibrik\_aberkan.

**Tm:** amedya aberkan ulac-it deg wammud-nney.

**15.1.1.1.2. Asuddem n yisem seg yisem**

S umata d isem yebnan yef yisem-nniđen, yettili s tmerna n tecrađ: ams, am...  
**Md:** abrid\_amsebrid.

**Tm:** amedya abrid ulac-it deg wammud-nney.

**15.1.1.2. Asuddem amyagan**

Yebđa yef ukkuz: attway, asway, amyay akked talýa n usemlil.

<sup>42</sup> «Le nom d'agent se forme en berbère par la préfixation de *am* au verbe avec la variante *an*... ».

<sup>43</sup> «L'adjectif exprime une propriété, une qualité ou une caractéristique du nom (être animé ou chose) auxquelles il se rapporte, il se forme principalement sur les verbes de qualité».

**A. Attway**

Yettili-d s tmerna n uzwir “ttwa” ney “ttu” i umyag aħerfi.

**md:** meyyel\_ttwameyyel.

**B. Asway**

S tmerna n uzwir “s” i umyag aħerfi.

**md:** krez\_sekrez.

**C. Amyay**

Yettili s tmerna n uzwir “m” ney “my” i umyag aħerfi.

**md:** zwi\_myezwi.

**D. Talya n usemlil**

Tettili mi ara nesdukkel izwiren.

**md:** (attway+asway): fres\_ttwasefres.

**15.1.2. Asuddem anfalan**

Yenna-d Haddadou M.A. (1985: 176)«*Asuddem anfalan aqbur ur yettağğara ad nzer imeslic ittekka deg użar n wawal iyer t-nera. S uflali n yiwen n uferdis n ugraw n wawalen yesean assayen isnamkanen i nezmer ad d-nini dakken d asuddem anfalan*».<sup>44</sup>

-Asuddem anfalan yettili s tmerniwt n kra n yimeslicen deg tmeslayt n warrac imezyanen, **md:** ddu\_daddac.

**Tm:** ulac-it deg wammud.

-Yettili d acemmet, d asemzi, **md:** aqemmuc\_aqemmuħ. **T**

**m:** macci seg wammud.

-S wallus n wawal amezwaru deg umyag, **md:** fer\_ferfer.

**Tm:** macci seg wammud.

<sup>44</sup> «L’ancienneté du processus expressif empêche souvent d’affirmer avec certitude si un phonème est formateur de la racine ou s’il est ajouté. Seul l’apparition régulière d’un élément dans un ensemble de mots liés sémantiquement, permet de supposer un ajout expressif».

## 15.2. Asuddes

D lebni n tayunt tamaynut s sin n yinmawalen i d-yettaken awal yeṣean anamek, yur Lehmann A. d Berthet M. (2000: 167) «*Asuddes d ttawil i yettawin yer usiley n wawal s usdukkel n sin n ugar n wawalen...*»<sup>45</sup>.

Ma yer Chaker S. (1991: 179) «*Asuddes, d tumant ur yettusqdacen ara s waṭas deg tmaziyt, terza ala asiley n umawal*»<sup>46</sup>.

S umata llant snat tsekkiwin n usuddes

### 15.2.1. *Asuddes aduklan (arummid)*

D asdukkel n sin yismawen s tenzeyt “n”, ara d-yefken yiwen yisem yeṣean anamek.

**md:** lexyal n tebhirt.

### 15.2.2. *Asuddes asduklan (ummid)*

D asenteḍ n sin n wawalen ara d-yefken yiwen n yisem yeṣean anamek, asuddes asduklan yezmer ad yili:

- **Isem+Isem, md:** ifer+tizizwit= iferzizwi.
- **Isem+Amyag, md:** ifireε+qqes= ifireεqes.
- **Amyag+Isem, md:** mager+iṭij= amageriṭij.
- **Amyag+Amyag, md:** bbi+rwel= bbirwel.

**Tm:** imedyaten i d-nefka deg usuddes asduklan ulac-iten deg wammud-nney.

## 15.3. Aretṭal

D ttawil n tutlayt, d anekcum n tayunt n kra tutlayt yer tutlayt-nniḍen, yenna-d Dubois J. (2002: 177) «*Yettili ureṭṭal utlayan mi ara tameslayt A ad*

<sup>45</sup> «La composition est le procédé qui consiste à former un mot en assemblant deux ou plusieurs mots, ...».

<sup>46</sup> «La composition, phénomène très marginal en berbère, ne concerne que la formation du lexique».

---

*tsemres anekcum n tayunt ney tulmist tasnilsant, yellan uqbel deg tmeslayt tmeslayt B (tutlayt taybalut), ur yellin ara deg tutlayt A...».*<sup>47</sup>

### **15.3.1. Tisekkiwin n uretṭal**

Gar wanawen n uretṭal iyellan ad d-naf:

#### **15.3.1.1. Askir asnalyan**

D abeddel i d-yettelin deg talya n wawal n tutlayt taberranit mi ara d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt, md: pelle\_lbala.

#### **15.3.1.2. Askir asnamkan**

D abeddel deg unamek n wawal n tutlayt taberranit mi ara d-yekcem yer tmaziyt, md: awal el halak i d-yekkan seg teɛrabt anamek-is “Imut”, maca mi d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yuy anamek n “waṭṭan”. Tm: maci seg wammud.

#### **15.3.1.3. Askir asnilsan**

Mi ara nbeddel imeslic n kra n tutlayt taberranit s imeslic n tutlayt n tmaziyt.

**md:**camion\_akamyun.

**Tm:** maci seg wammud.

### **Taggrayt**

Deg uħric-a nefka-d tibatutin n tmiḍranin s useqdec n yimdyaten ama wid i d-negmer seg wammud-nney, ama wid ur yellin deg wammud-nney, ara ay-yeġġen ad nekcem yer uħric i d-iteddun, aħric n tesleḍt.

---

<sup>47</sup> «Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas, ...».

**Ahṛic**

**n**

**Tesleđt**

## Tazwart

Tasleđt d aħric gar yihricen iyef ibedd leqdic usnan, ihi yef waya ad neg tasleđt tasnalyamkant i tayunin i d-negmer seg wammud, tayunin-a d tid yerzan amawal n wallalen n tfellaħt deg temnađin n At Mēuc akked Umalu.

Yal allal nessasmel-it ilmend n tayult-is, nebđa tayulin-a yef řam (8): (Lxedma n wakal, Takerza (Ameggal), Aserwet d tmegra, Azemmur d lexrif, Afaras d lleqma, Allalen n lmaēesra, Iselsa n wulli d lhaycat, Allalen-nniđen).

Yal allal ad as-nesleđ talya-s, ad d-nekkes azar, ma d asuddim ney uddis ad t-id-nebder, ad d-nmel tawsit-is; ma d amalay ney d unti (ma d amalay ad d-naf unti-s), amđan-is ma d asuf ney d asget (ma d asuf ad d-naf asget-is), addad-is (ad d-naf addad-is amaruz).

Deg wayen yerzan tasnamka, yal allal ad d-nefk anamek syur yisegzawalen akked yisallen n yimsulya, ad nejmeē inumak-a, ad neeređ ad d-nefk anamek syur-nney, ma nufa yesēa amegdawal ad t-id-nebder, yer taggara ad d-nini s wanta tutlayt i d-yekka ma yella d areřřal.

## I. Lxedma n wakal

### 1. Aćeřřabi

**Zr:** cřb.

D isem ml (taceřřabit; nt), sf (iceřřabiyen; sg); Dl (uceřřabi; Dm).

**Bdt:** D allal n tfellaħt s wayes n nezmer ad nenqec, ad nebrez, yesēa deg tama akruci, deg tama-nniđen taceřřabit.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Yesēa deg lđiha akruci, deg lđiha cyel d taceřřabit.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982:77):***Hache pour élaguer*.



**Mgd:** Amentas.

## 2. Agelzim

**Zr:**glzm.

D isem ml (tagelzimt; nt), sf (igelzyam; sg), Dl (ugelzim; Dm).

**Bdt:** D allal yesea uzzal, d ufus n usyar, yettusqdac i ufelleq n yisyaren, i tyuzi akked d unqac n wakal.

❖ **Anamek syur yimsulya:**Agelzim nezmer ad neqlee yes-s izuran, azezzu, taggiyart n ubelluđ, nezmer ad d-nenqec yes-s, nezmer ad nfelleq yes-s.

❖ **K. Bouamara (2017: 171):**Allal n ufellaħ s wayes i ineqqec akal, i igezzem asyar.

❖ **J.M.Dallet (1982: 259):***Hache. Pioche.*

**Mgd:** Aneqqac.

## 3. Akruci

**Zr:**krc.

D isem ml (Ø; nt), sf (ikruciyen; sg), Dl (ukruci; Dm).

**Bdt:** D allal n wuzzal, yesea afus n usyar, yettusqdac i unqac kan.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Akruci yemmug-d i nnuqc kan.

❖ **K. Bouamara (2017-245):**Ttawil n wuzzal s wayes neqqcen medden akal.

❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **J.M.Dallet.**

**Mgd:** Aqabac.

Awal-a d agetnamek:- D allal s wayes neqqcen

- D allal s wayes ttxiđen

## 4. Lbala

Zr:lbl.

D isem nt (Ø; ml), sf (lbalat; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D allal yesĕa afus n usyar, deg tama n wadda yesĕa uzzal i uĕemmer.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Lbala i uĕemmer.
- ❖ **K. Bouamara (2017-300):**Allal s wayes tteemmiren medden ijdi (rrmel), abeyli, akal.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-21):***Pelle*.

**Mgd:** Ø.

**Tm:** D awal aretṭal seg tefransist.

## 5. Lexyal n tebħirt

Zr:lxyl/bħr.

D isem uddis ml (Ø; nt), sf (lexyalat n tebħirt; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D ayen ixeddmn ifellaħen deg yiger, iwakken ad serwlen letṭyur yef nneĕma.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Xeddmn-tt ifellaħen mi ara zereen nneĕma akken ur t-itett ara ṭṭir (itbiren, ifrax...), yemmug s telwiħt ad t-sbedden deg tlemmast n uħriq ad selsen dayen icetṭiden akken ur d-ttasen ara letṭyur.
- ❖ **K. Bouamara (2017-274):**Asyar deg yiger, deg tebħirt s wayes saggaden medden ifrax n yigenni.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **J.M.Dallet**.

**Mgd:** Lexyal n ubeeli.

**Tm:** D awal aretṭal seg teĕrabt.

## 6. Rraṭu

Zr:Rṭ.

D isem ml (Ø; nt), sf (rṛatuwat; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D allal yezmer ad yesɛu afus n wuzzal ney n usyar, yettusqdac i ujbād n ttuga ney n rbiɛ.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Rraṭu i webraz, yettɛawan dayen deg uħewweđ.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-887):** *Chose qui grate ou qui frotte, qui écroche; rateau, etc.*

**Mgd:** Axebbac.

**Tm:** D awal areṭṭal seg tefransist.

## 7. Tacetṭabit

Zr:cṬb.

D isem nt (aceṭabi; ml), sf (ticetṭabiyen; sg), Dl (tceṭṭabit Dm).

**Bdt:** D allal n tfellaħt i yesseqdac ufellaħ deg ubraz ney deg uhewweđ n tebħirt.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Tacetṭabit tħewwiđen yes-s, berzen yes-s.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-77):** *Hachette*.

**Mgd:** Timenjert.

## 8. Taqabact

Zr: qbc.

D isem nt (aqabac; ml), sf (tiqabacin-tiqubac; sg), Dl (tqabact; Dm).

**Bdt:** D allal d amezyan yettusqdac s umata i wuzu.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Nessexdam-itt i tebħirt, nettherrick akal-nni akken ad yexfif.
- ❖ **K. Bouamara (2017-409):** Allal n tfellaħt s wayes tezzun, tthemmiren, neqqcen.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-638):***Petite pioche. Binette.*

Mgd: Ø.

## 9. Tareħħalit

Zr: rħl.

D isem nt (areħħali; ml), sf (tireħħaliyen; sg), Dl ( treħħalit; Dm).

**Bdt:** D allal n tfellaħt temmug am ugelzim, tettusqdac deg unqac d ubraz.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Nnig n tqabact, ddaw n ugelzim, txeddem meħsub ayen i ixeddem ugelzim maca tareħħalit xfifet.
- ❖ **K. Bouamara (2017-438):** Allal n tfellaħt yemmugen am ugelzim s wuzzal, deg tama tesæa timceť, deg tayed tesæa ileš, mexdumet i unqac n tebħireť.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **J.M.Dallet.**

Mgd: Ø.

## II. Takerza (Ameggal)

### 10. Amgarsu

Zr : grs

D isem asuddim ml (tamgarsut ; nt), sf (imgursa ; sg), Dl (umgarsu ; Dm)

**Bdt :** Atan deg tsilet, d amur-nni mi ara tkeccem deg tgersa.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Deg-s tkeččem tgersa yemmug s wuzzal.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara.**

❖ **J.M.Dallet (1982 :276) :***Partie antérieure du corps de la charrue, taillée en biseau, ou vient s'ajuster le soc.*

**Mgd:Ø.**

## 11. Anzel

**Zr :** nzl

D isem ml (tanzelt; nt), sf (inzlen ; sg), Dl (unzel ; Dm).

**Bdt:** D allal n usyar, s wacu i nehren ifellaħen izgaren mi ara kerzen.

❖ **Anamek syur yimsulya:** D allal yettawit ufellaħ, d win yemmugen s usyar inebbeh yes izgaren mi ara imeggel.

❖ **K. Bouamara (2017-405):** Allal s wayes inehher ufellaħ izgaren mi ara ikerrez.

❖ **J.M.Dallet (1982-592):***Aiguillon.*

**Mgd:** Amenjae.

## 12. Atmun

**Zr :** tmn

D isem ml (tatmunt; nt), sf (itmunen; sg), Dl (utmun; Dm)

**Bdt:** D allal n usyar, yecrek azaglu akked tgersa.

❖ **Anamek syur yimsulya:** D win i yettəleqqen akken yer uzugli.

❖ **K. Bouamara (2017-575):** Allal n wesyar d ayezfan s wayes tettaṭṭaf tgersa s azaglu.

❖ **J.M.Dallet (1982-825):***Timon.*

**Mgd:Ø.**

**Tm:** d awal areṭṭal seg tferansist.

### 13. Azaglu-Azugli

**Zr:**zgl

D isem ml (tazaglut/tazuglit; nt), sf (izagluyen/izugliyen; sg), Dl (uzaglu/uzugli; Dm).

**Bdt:**D allal i yettrusun yef umeggaħ n yizgaren.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** D win yemmugen akken s ufella n yimeggaħen n yizgaren.
- ❖ **K. Bouamara (2017-636):** Allal n usyar isrusun yifellaħen yef yimegrađ n tyuga n yizgaren, yur-s yettađaf lmaeun.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-935):***Joug.*

**Mgd:**Ø.

### 14. Izgaren

**Zr:**zgr

D isem ml (tizgarin; nt), sg (azger ; sg), Dl (yizgaren ; Dm).

**Bdt:**D iyersiwen s wayes kerzzen medden akal.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** D iyersiwen semrasen-ten yifellaħen deg lweqt n tkerza, ilaq ad ilin sin, ad yili yiwen d ayeffus, wayeđ d azelmađ.
- ❖ **K. Bouamara (2017-645):** Awtem n tfunast (tisitet).
- ❖ **J.M.Dallet (1982-936):***Boeuf.*

**Mgd:**Aeerrum.

### 15. Lmaeun

**Zr:**lmen.

D isem ml (Ø; nt), sg (lemwaeen; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:**D allal n usyar ikerrez yes-s ufellaħ yettef yer tsilt, azaglu akked tgersa.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** D win ara ikecmen, yettef yer uzaglu, yettef yer tsilet, yettef yer tgersa.
- ❖ **K. Bouamara (2017-295):** Allal s wayes ikerrez ufellaħ.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-532):***Charrue.*

**Mgd:**Ø.

**Tm:** d awal aređtal seg teerabt.

## 16. Lmejbed

**Zr:** jbd.

D isem asuddim ml (Ø; nt), sg (imejbad; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:**D allal yemmug-d s ujeħlum n uzger? D win i icerken lmaεun yer uzaglu.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** D ajeħlum n uzger, mi ara xedmen luziea ad gezmen ijufar-nni ad ten-xemmren deg yiyed, d win i ittnebbihen akken.
- ❖ **K. Bouamara (2017-296):** S lmejbed i itteqqen ufellaħ lmaεun s azaglu.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-358):***Grosse cheville qui traverse l'extrémité antérieure du timon de la charrue.*

**Mgd:**Tazitma

## 17. Lmenğer

**Zr:**nğr.

D isem asuddim ml (timenğertnt), sg (timenğrin; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D allal ikeččem deg utmun, lexdma-s d anğar.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Yettmaga deg utmun.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara.**
- ❖ **J.M.Dallet (1982-561):***Instrument qui taille, qui coupe.*

**Mgd:**Ø.

**Tm:** d awal aređđal seg teerabt.

## 18. Lmensab

**Zr:**nsb.

D isem asuddim ml (Ø;nt), sg (lmensbat; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D allal ikeččem deg utmun, lexdma-s d anğar.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Ttnebbihen yes-s izgaren, ħedd iqqar-as anzel, lmenğee.

❖ Ur t-nufi ara deg yisegzawalen.

**Mgd:**Anzel, lmenğee.

**Tm:** d awal aređđal seg teerabt.

## 19. Tabuda

**Zr:** bd.

D isem nt (Ø; ml), sg (tibudiwin; sg), Dl (tbuda; Dm).

**Bdt:** D senf n yimyı xeddmn-tt yef umeggah n tyuga n yizgaren akken ur ten-yettđuru ara uzagalu .

❖ **Anamek syur yimsulya:** Leħcic-nni i asen-xeddmn akken deg ymeggaħen-nsen, qqaren-as tabuda.

❖ **K. Bouamara (2017-63):** Ssenf n leħcic i d- imeqqin deg yimukan i deg llan waman.

❖ **J.M.Dallet (1982-9):***Massette.*

**Mgd:**Ø.

## 20. Taedilt

**Zr:**edl.



D isem nt (aēdil;ml), sf (tiēedlin; sg), Dl (teēdilt; Dm).

**Bdt:** D allal n wuzzal s wacu iberrzen lmaēun.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Yella yiwen n wuzzal ssent-awen-tt deg unzel, neġren yes-s lmaēun, qqaren-as taēdilt.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-976):***Couverture plus petite*.

**Mgd:**Ø.

## 21. Tagersa

**Zr:**grs.

D isem nt (Ø; ml), sf (tigersiwin; sg), Dl (tgersa; Dm).

**Bdt:** D allal tettwaxdam-d yer uħeddad d tin s wacu i d-kerben akal mi ara kerrzen.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** N wuzzal d aħeddad ara tt-id-ixedmen ad tekcem meqlubi, tesēa axelxal tqelleb akal, ma tufa adyay ad tuyal yer deffir, ma tufa azar ad tuyal yer deffir dayen.
- ❖ **K. Bouamara. (2017-174):** Allal n wuzzal yettmagan i lmaēun s wayes tkerrez tyuga n yizgaren.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-276):***Soc de charrue*.

**Mgd:**Nnaēur.

## 22. Tamaqqant

**Zr:**mQn.

D isem asuddim nt (amaqqan ; ml), sf (timaqqanin; sg), Dl (tmaqqant; Dm).

**Bdt:** D allal s wacu i tteqqnen tayuga n yizgaren.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** tamaqqant d tin s wacu i ten-netteqqen.

- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-667):Attache**.

**Mgd:**Tadla.

### 23. Tikumam

**Zr:** kmm.

D isem nt (ikumam; ml), sg (takmam; sf), Dl (tkumam; Dm).

**Bdt:** D acetđid i xedmen deg yimi n uzger akken ur itett ara.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Tikumam nxeddem-itent akken ur itett ara ad ilehhu d lexdma.
- ❖ **K. Bouamara (2017-243):** tayawsa ay ttgen i uqjun yef yimi-s akken ur itett ara imdanen, i uyyul akken ur itett ara lself.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-405):***Petit sac pour empêcher le chevreauou l'agneau de téter.*

**Mgd:**Ø.

### 24. Tisedmert

**Zr:** sdmr

D isem nt (isedmer; ml), sf (tisedmar; sg), Dl (tisedmert; Dm).

**Bdt:** D allal i ttgen yer idmer n uzger.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Mi ara iles tabuda, ad as-ternuđ yer lđiha n yidmaren n uzger.
- ❖ Ur t-nufi ara deg yisegzawalen.

**Mgd:**Ø.

## 25. Tisilet

Zr:sl.

D isem nt (isil; ml), sf (tisila; sg), Dl (tsilet; Dm).

**Bdt:**Attan deg lmaēun, tettef yer tgersa.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Tettmaga deg-s tgersa.
- ❖ **K. Bouamara (2017-525):** Lmaēun, atmun.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-770):***Corps de la charrue.*

Mgd:Ø.

## 26. Tixulal

Zr: xll.

D isem nt (ixulal; ml), sg (taxlalt; sf), Dl (txulal; Dm).

**Bdt:** Deg uzaglu llant txulal, muggen-tt s usyar, llant ukuz yal azger s snat keččment deg yimgrađ-nsen.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Deg wacu ikeččmen imeggaħen n yizgaren.
- ❖ **K. Bouamara (2017-525):**Tiyest.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-895):***Chevilles de bois qui traversent l'épaisseur du joug et viennent encadrer le cou de la bête de trait, joug.*

Mgd:Ø.

Awal-a d agetnamek :- D tid yellan deg uzaglu.

-Taxlalt n lleqma.

## 27. Tizkukin

Zr:zkk.

D isem nt (izkuken; ml), sg (tazkukt; sf), Dl (tzekukin; Dm).

**Bdt:**D taciwin i yellan deg uzaglu.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Azugli yesεa snat n taciwin, qarren-asant tizkukin.
- ❖ Ur t-nufi ara deg yisegzawalen.

**Mgd:**Ø.

### III. Aserwet d tmegra

#### 28. Ajulqen

**Zr:** jlq.

D isem ml (tajuleqt; nt), sf(ijulqen; sg), Dl (ujuleq; Dm).

**Bdt:**D zzerb ixeddmn deg unnar tthuddun yes-s tilisa-s.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Cyel n tlisa, llan wid ixeddmn asyar, llan wid ixeddmn atertāq.
- ❖ **K. Bouamara (2017-230):** Amkan, iger yetturfan mliħ.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **J.M.Dallet**.

**Mgd:**Ø.

#### 29. Akufi

**Zr:** kf.

D isem ml (takufit; nt), sf (ikufiyen; sg), Dl (ukufi; Dm).

**Bdt:** D ayen deg wacu i ggaren zik nneεma akken ur tettwayay ara.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Nxeddem deg-sen nneεma.
- ❖ **K. Bouamara (2017-248):** Aqlil, acbayli i deg ggaren medden awren, tazart.

❖ **J.M.Dallet (1982-397):***Jarre à provisions sèches (orge, fèves, caroubes, figues), très grande, inamovible (construite en terre et bouse, sur place, dans la maison) ; non cuite.*

**Mgd:**Aqlil, acbayli.

### 30. Amger n fransis

**Zr:**mgr/frnss.

D isem uddis ml (tamgert n fransis; nt), sf (imegran n fransis; sg), Dl (umger n fransis; Dm).

**Bdt:** D allal s wacu i tthucun tuga, yesea afus d ayezzfan.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Amger n fransis tthucun yes-s tuga.
- ❖ **K. Bouamara (2017-348):** Ssenf n umger ameqqran.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-490):***Faucille à lame striée pour couper l'herbe.*

**Mgd:**Amger n urumi, alewwas.

### 31. Amger n leqbayel

**Zr:** mgr/lqbyl.

D isem uddis ml (tamgert n leqbayel; nt), sf (imegran n leqbayel; sg), Dl (umger n leqbayel; Dm).

**Bdt:** D allal yesea afus d awezlan s wacu i tthucun tuga akked nneema.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Amger n leqbayel yettwasexdam i tmegra, meggren yes-s nneema, timzin, irden, ssexdamen-tt i tuga dayen.
- ❖ **K. Bouamara (2017-348):** Allal i s meggren yifellaħen nneema, tuga.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-490):***Faucille à lame striée pour couper l'herbe.*

**Mgd:**Ø.

### 32. Annar

**Zr:** Nr.

D isem ml (tannart; nt), sf (inurar; sg), Dl (wannar; Dm).

**Bdt:** D adeg anda sserwaten nneema.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** anda i nesserwat.
- ❖ **K. Bouamara (2017-393):** Amkan i qeeden medden i userwet, i wurar, atg.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-574):** *Aire à battre.*

**Mgd:** Adeg, amkan.

Awal-a d agetnamek:- D amkan anda serwaten.

-D amkan anda tturaren.

### 33. Aseqqen

**Zr:** Qn.

D isem asuddim ml (taseqqent; nt), sf (iseqqunen; sg), Dl (useqqen; Dm).

**Bdt:** D ayen s wayes kersen iqettunen n nneema.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Aqettun ad tkersed s useqqen.
- ❖ **K. Bouamara (2017-509):** Aseywen.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-939):** *Petite corde.*

**Mgd:** Tizikert.

### 34. Ilwan

**Zr:** lwn.

D isem ml (tilwant; nt), sf (ilwanen; sg), Dl (yilwan; Dm).

**Bdt:** D tacekkart temmug s uxican ggaren dixel-is alim.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Alim nxeddem-it deg yilwan, d ticekkarin meqqrit n uxican

- ❖ Ur t-nufi ara deg yisegzawalen.

**Mgd:** Tacekkart.

### 35. Lgelba

**Zr:** lglb.

D isem nt (Ø; ml), sf (lgelbat; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D lħila n wuzzal swacu i ttektilen nneema.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Nettektil yes-s, tettawi azal n 17,18 n kilu.
- ❖ **K. Bouamara (2017-279):** Lħila s wayes ttektilen medden nneema, ibawen, tajilbant...
- ❖ **J.M.Dallet (1982-257):***Double décalitre (vingt litres de céréales, orge, blé).*

**Mgd:** Aqerwi.

**Tm:** d awal aređđal seg teerabt.

### 36. Lkaf

**Zr:** lkf.

D isem ml (Ø; nt), sf (lkifan; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D allal yemmug s usyar, d win s wacu ssawađen nneema seg yiger yer wannar.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** D asyar idewwer, yesea tiqucac, netteelliq deg-s iqettunen n nneema.
- ❖ **K. Bouamara (2017-287):** Allal n ufellaħ yettmagan s usyar, lkaf iwulem i uεebbi akked usiweđ n yiqettunen n nneema seg yiger alamma d annar n userwet.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-397):***Précipice.*

**Mgd:Ø.**

**Tm:** d awal aređtal seg teerabt.

### 37. Lmebređ

**Zr:** brđ.

D isem asuddim ml (Ø; nt), sf (lmebređat; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D allal s wacu ssemsaden allalen yemmugen s wuzzal.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Lmebred i usemsed, nessemsad yes-s taqabact, agelzim, lmus...

❖ **K. Bouamara (2017-295):** Tayawsa n wuzzal ilan tuymas, berrden yes-s tiyawsiwin-nniđen n wuzzal.

❖ **J.M.Dallet (1982-41):***Lime à méteaux.*

**Mgd:**Amsed.

### 38. Lmernuna

**Zr:** mrnn.

D isem nt (Ø; ml), sf (lmernunat; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D asyar iyef ddewwirent lehwayec mi ara sserwatent..

❖ **Anamek syur yimsulya:** D aekkaz n usyar, d azuran, ad d-yetef lehwayec-nni.

❖ Ur t-nufi ara deg yisegzawalen.

**Mgd:Ø.**

**Tm:** d awal aređtal seg teerabt.

### 39. Lmileq

**Zr:** mlq.



D isem ml (Ø; nt), sf (lmilqat; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D allal s wacu tteawaden asmesed mi ara ssemsden s lmebred.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Tikelt tamezwarut ad tesmesdeđ s lmebred, syin ad as-teawdeđ s lmileq.
- ❖ **K. Bouamara (2017-299):** Tayawsa s wayes siqđieen medden dduzzan n wuzzal (ajenwi, lmus ...).
- ❖ **J.M.Dallet (1982-500):** *Pierre polie qui sert à aiguiser.*

**Mgd:** Amsed.

## 40. Tarfa

**Zr:** rf.

D isem nt (Ø; ml), sf (Ø; sg), Dl (terfa; Dm).

**Bdt:** D lewsex n yizgaren.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Tarfa n yizgaren.
- ❖ **Kamel B. (2017-441):** Izzan n ubeqri.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **J.M.Dallet.**

**Mgd:**Ø.

## 41. Tasraft

**Zr:** srf.

D isem nt (asraf; ml), sf (tisrafin; sg), Dl (tesraft; Dm).

**Bdt:** D adeg anda jemæen nneema.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Xeddmn deg-s nneema.
- ❖ **K. Bouamara (2017-542):** Amdun (am lbir) ay qqazen medden deg yixxamen akken ad jemæen nneema (timzin, irden,...).
- ❖ **J.M.Dallet (1982-791):** *Silo.Fosse.*

Mgd:Ø.

## 42. Tazzert

Zr: Zr.

D isem nt (Ø; ml), sf (tuzzar; sg), Dl (Ø ; Dm).

**Bdt:** D allal yemmug am tferciđt jemēen yes-s tuga, zuzzuren yes-s nneema.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Jemēen yes-s tuga, zik mi yella wannar, sserwaten, zuzzuren s tazzert.
- ❖ **K. Bouamara (2017-657):** Allal s wayes zuzzuren medden aclim ney alim, s wayes ttaddamen tiyawsiwin ur zmiren ara ad ddmēen s yiffasen-nsen.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-954):** *Fourche*.

Mgd:Ø.

## 43. Zzebra

Zr: Zbr.

D isem nt (Ø; ml), sf (zzebrat; sg), Dl (Ø ; Dm).

**Bdt:** D allal yettili yer uħeddad, yessirqiq yes-s ayen iddubzen.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Zzebra- agi tessirqiq leqteε.
- ❖ **K. Bouamara (2017-656):** Tayawsa n wuzzal deg tħanut n uħeddad (n wuzzlan).
- ❖ **J.M.Dallet (1982-928):** *Débroussaillage, taille des arbres. Emondage*.

Mgd:Ø.

**Tm:** d awal arettal seg teerabt

## IV. Azemmur d lexrif

### 44. Ameħbak

**Zr:** ħbk.

D isem asuddim ml (tameħbakt; nt), sf (imeħbaken; sg), Dl (umehbak ; Dm).

**Bdt:** D aekkaz yemmug-d i zewwi n tzemrin i yeelayen.

❖ **Anamek syur yimsulya:** D allal yemmugen s usyar n tzemmurt,zewwin yes-s tizemrin ielayen, d tin ur yezmir umdan ad tt-yawed.

❖ **K. Bouamara (2017-198):** Ewt, zwi, ħukk.

❖ **J.M.Dallet (1982-300):***Baguette servant à battre la laine pour la débarasser de sa poussière.*

**Mgd:**Amezwi.

## 45. Amextaf

**Zr:** xtf.

D isem asuddim ml (tamextaft; nt), sf (imextafen; sg), Dl (umextaf ; Dm).

**Bdt:** D aekkaz yeewej deg yiwet n tama, yemmug-d i ujbād n yiēuraf ibeēden.

❖ **Anamek syur yimsulya:** D aekkaz, ad ten-neğren, ad as-eellen sin n yiffasen ney yiwen, yemmug s ueekkaz yettili deg lexla n uzebbuj ney n uslen ney n lkalitus.

❖ **K. Bouamara (2017-345):** Aekkaz is d-leggin medden lexrif.

❖ **J.M.Dallet (1982-910):***Gaule crochue (pour attraper des branches d'arbre).*

**Mgd:**Alway.

## 46. Aqecwal

**Zr:** qcwl.

D isem ml (taqecwalt; nt), sf (iqecwalen; sg), Dl (uqecwal ; Dm).

**Bdt:**D ttawil s wacu ttektilen azemmur, yettusqđac dayen i usiweđ n lqedyan.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Nesəa aqecwal s wacu i nettektıl azemmur.
- ❖ **K. Bouamara (2017-415):** Lhıla yemmezden s uzebbuj, s uyanım, s wayes d-ttawın medden ısafaren n wučči imeelalen (timellalın, tibexsisın, tıeeqqayın n tumaııc...).
- ❖ **J.M.Dallet (1982-647):***Grande corbeille en roseaux, en osier, etc.*

**Mgd:**Aswal.

## 47. Aswal

**Zr:**swl.

D ısem ml (taswalt; nt), sf (ıswalen; sg), Dl (uswal ; Dm).

**Bdt:**D lhıla d tameqqrant ıyer d-jemeen tazart.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** tazart nejmeε-ıtt-id yer yıswalen.
- ❖ **K. Bouamara (2017-415):** Lhıla yemmezden s uzebbuj, s uyanım ney s yizedki.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-647):***Grande corbeille en roseaux, en osier, etc.*

**Mgd:** Aqecwal.

## 48. Ikebci

**Zr:**kbc.

D ısem ml (tıkebci; nt), sf (ıkebciyen; sg), Dl (yikebci ; Dm).

**Bdt:**D aeekkaz yeewej deg yiwet n tama, yemmug-d i telwi.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Nessexdam-it deg lexrif I telwi, akken ad d-nesseyli iliyman.
- ❖ Ur t-nufi ara deg yısegzawalen.

**Mgd:** Aqaba.

## 49. Tadnect

**Zr:**dnc.

D isem nt (adnec; ml), sf (tidncin; sg), Dl (tdencet ; Dm).

**Bdt:** D ttawil i d-yemmezden s uyanim akked yizeđki, fessren deg-s iliyman.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Xeddmn-tt-id s yizeđki, tettabaē lexrif, fessren deg-s iliyman.

❖ **K. Bouamara (2017-125):** Allal yezdan s uyanim iyef fessren medden iliyman akken ad qqaren.

❖ **J.M.Dallet (1982-147):***Petite claie de roseaux.*

**Mgd:** Ø.

## 50. Tanzelt

**Zr:** nzl.

D isem nt (anzel; ml), sf (tidncin; sg), Dl (tednect ; Dm).

**Bdt:** D aseɣar yettusqdac deg uzemmur, sseylayen-d yes-s iēeqqayen n uzemmur yer lqaēa.

❖ **Anamek syur yimsulya:** D aēkkaz d akemlan i zewwi.

❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara.**

❖ **J.M.Dallet (1982-300):***Baguette servant à battre la laine pour la débarasser de sa poussière.*

**Mgd:** Amehbak.

## 51. Taqecwalt

**Zr:**qcwl.

D isem nt (aqecwal; ml), sf (tiqecwalin; sg), Dl (tqecwalt ; Dm).

**Bdt:**D allal yemmezden s usɣar n uzemmur, tteemmiren ɣur-s azemmur, tibexsisin...

❖ **Anamek syur yimsulya:**Llan wid yessexdamen azebuj xedmen tiqecwalin n uzebuj, llan widak yessexdamen ayanim xedmen tiqecwalin n uyanim.

❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.

❖ **J.M.Dallet (1982-647):***Petite corbeille*.

**Mgd:**Taswalt.

## 52. Taswalt

**Zr:** swl.

D isem nt (aswal; ml), sf (tiswalin; sg), Dl (teswalt ; Dm).

**Bdt:** D allal yemmugen am tqecwalt leqqden ħur-s azemmur, iliyman...

❖ **Anamek syur yimsulya:** Nleqqed ħur-s iliyman.

❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.

❖ **J.M.Dallet (1982-647):***Petite corbeille*.

**Mgd:** Taqecwalt.

## 53. Timecrewt

**Zr:** crw.

D isem asuddim nt (imecrew; ml), sf (timerwin; sg), Dl (tmecrewt ; Dm).

**Bdt:** D allal n plastic, yemmug am rraġu, d amezzyan, yesġa afus n usġar, yelha I ucraw n uzemmur.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Nella ncerrew s ufus, tura s tmecrewt.

❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.

❖ **J.M.Dallet (1982-111):***Egrapper, effeuiller, éplucher en tirant de la main fermée*.

**Mgd:** Ø.

## V. Afaras d lleqma

### 54. Amencar

**Zr:** ncr.

D isem asuddim ml (tamencart; nt), sf (imencaren; sg), Dl (umencar; Dm).

**Bdt:** D allal n wuzzal yesεa tuymas, gezzmen yes-s asyar ameqqran.

❖ **Anamek syur yimsulya:** D allal gezzmen yes-s ayen ur tezmir ara tmencart ad tegzem-it, amencar d ameqqran yef tmencart.

❖ **K. Bouamara (2017-334):** Allal s wayes neccren asyar, lluh.

❖ **J.M.Dallet (1982-541):** *Scie*.

**Mgd:** Ø.

**Tm:** d awal aređtal seg teerabt.

### 55. Lemqes

**Zr:** lmqs.

D isem ml (Ø; nt), sf (timqestin; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D allal n wuzzal, yemmug-d i ufaras.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Lmeqs i ufaras, ccyel-is ameqqran nberrez yes-s tizurin.

❖ **K. Bouamara (2017-267):** Allal s wayes ferrsen medden isekla.

❖ **J.M.Dallet (1982-510):** *Cisailles*.

**Mgd:** Ø.

**Tm:** d awal aređtal seg teerabt.

### 56. Lmus

**Zr:** lms.

D isem ml (Ø;nt), sf (lemwas; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D allal n wuzzal, d aqetean, yettusqdac i lleqma.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Lmus nessexdam-it i lleqma.
- ❖ **K. Bouamara (2017-300):** Allal n wuzzal iwulmen i ugezzum, i tmezliwt.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-520):** *Couteau*.

**Mgd:** Ajenwi.

**Tm:** d awal aređtal seg teerabt.

## 57. Tagelzimt

**Zr:** glzm.

D isem nt (agelzim; ml), sf (tigelzyam; sg), Dl (tgelzimt; Dm).

**Bdt:** D allal anect n tqabact, telha deg ufaras d unġar n yisyaren.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Tesea afus n usyar, targeyt-is d tamezzyant, sseqdacen-tt i unġar d ufaras.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-259):** *Hachette, herminette*.

**Mgd:** Tagesrart.

## 58. Tagesrart

**Zr:** gsrr.

D isem nt (agesrar; ml), sf (tigrarin; sg), Dl (tgesrart; Dm).

**Bdt:** D allal anect n tqabact, telha deg ufaras d unġar n yisyaren.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Temmug-d i ugezzum, temmug-d i ufaras.
- ❖ **K. Bouamara (2017-157):** Allal s wayes i d-igezzem ufellaħ isekla-ines yerna iferres-iten.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **J.M.Dallet**.



**Mgd:** Tagelzimt.

## 59. Tamencart

**Zr:** ncr.

D isem asuddim nt (amencar ; ml), sf (timencarin; sg), Dl (tmencart; Dm).

**Bdt:**D allal n wuzzal, yesēa tuymas, afus-is n usyar, axeddim-is d afaras d uqerrem n yisyaren .

- ❖ **Anamek syur yimsulya:**Deg tfellaħt, tettwasexdam i ufaras, tzemređ ad tqermeđ yes-s, tayawasa i yellan d tazurant ad tt-gezmeđ s tmencart.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-541):***Petie scie*.

**Mgd:** Ø.

## 60. Umlil

**Zr:** mll.

D isem ml (tumlilt; ml), sf (umlilen; sg), Dl (wumlil; Dm).

**Bdt:** D ssenf n wakal, d amellal.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Nessexdam tarfa d wumlil, d wi i d llazuq-nney
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-541):** *Agrile blanche*.

**Mgd:** Ø.

## VI. Allalen n lmaesra

### 61. Iyuraf

**Zr:** yrf.

D isem ml (tiyuraf; nt), sg (ayaref; sf), Dl (yiyuraf; Dm).

**Bdt:** Deg lmaæesra, d wid izzaden azemmur.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** D wid i yezzaden.
- ❖ **K. Bouamara (2017-463):** Ablad imdewwer i yesseqdacen deg tesyar.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-626):***Meule (de Moulin).*

**Mgd:**iberrayen.

## 62. Iqrazzalen

**Zr:**qrZl.

D isem ml (tiqrazzalin; nt), sg (aqrazzal; sf), Dl (yiqrazzalen; Dm).

**Bdt:**D lhila anda ggaren azemmur mi ara yemmezd.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:**Mi ara yenyed uzemmur ad t-id-nekkes yer iqrazzalen.
- ❖ Ur t-nufi ara deg yisegzawalen.

**Mgd:**Ø.

## 63. Lħuť

**Zr:**lħť.

D isem ml (Ø; nt), sf (leħwať; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:**D amkan d imeddewer anda llan iyuraf, ggaren deg-s azemmur akken ad t-zden.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Anda i dewwiren yiyuraf.
- ❖ **K. Bouamara (2017-285):** Deg lmaæesra n uzemmur, d amkan anda ggaren azemmur akken ad yemmezd.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-309):***Carré de culture.*

**Mgd:** Ø.

Awal-a d agetnamek: -Deg lmaæesra anda yezzlen azemmur.

-Lħuđ anda ttezzun.

**Tm:** d awal aređđal seg teerabt.

## 64. Taħanut

**Zr:** ħn.

D isem nt (aħanu; nt), sf (tiħuna; sg), Dl (tħanut; Dm).

**Bdt:** Deg lmaesra n uzemmur, d amkan anda ggaren tiquftin iwakken ad d-yeffey zzit.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Anda i xeddmn tiquftin.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-636):** *Vis du pressoir à huile*.

**Mgd:** Lmeyzel.

Awal-a d agetnamek: -Deg lmaesra anda ttwaesarent tquftin akken ad d-yeffey zzit.

-Taħanut anda ttnuzent tyawsiwin.

**Tm:** d awal aređđal seg teerabt.

## 65. Taquft

**Zr:** qf.

D isem nt (Ø; ml), sf (tiquftin; sg), Dl (tquft; Dm).

**Bdt:** D tayawsa i d-yemmezđen s lħelfa, ggaren deg-s azemmur mi ara yemmezđ akken ad d-yefk zzit.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Azemmur ad t-id-nekkes yer iqrazzalen, ad t-nawi yer tquftin.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-655):** *Scourtin*.

**Mgd:** Tacmat.

**Tm :**d awal aređđal seg teerabt.

## VII. Iselsa n lhaycat d wulli

### 66. Algam

**Zr:** lgm.

D isem ml (talgamt; nt), sf (ilgamen; sg), Dl (ulgam; Dm).

**Bdt:** D tayawsa-nni i ggaren deg yimi n uėidiw akken ad t-sseddun akken i byan.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Nħebbes-d yes-s aėidiw,nxeddem-it deg uqemmuc-is akken ad yeddu akken nebya.

❖ **K. Bouamara (2017-279):** Ssrima n uėidiw.

❖ **J.M.Dallet (1982-447):***Bride de cheval.*

**Mgd:** Qaterma.

**Tm:** d awal aređđal seg teerabt.

### 67. Asadel

**Zr:** sdl.

D isem ml (tasadelt; nt), sf (isudal; sg), Dl (usadel; Dm).

**Bdt:** D aysar xeddmn-as-t i yiđid deg uqemmuc-is, akken ur iteđđed ara ayefki n yemma-s.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Asadel-agi akken ur iteđđed ara imam-s, ad tejmeė ayefki.

❖ **K. Bouamara (2017-480):** Aqeccađ i ttgen i yiđid (izimer) deg yimi-s akken ur iteđđed ara deg tmazzagt n yemma-s.

❖ **J.M.Dallet (1982-756):***Bâtonner qu'on place en travers de la bouche d'un chevreau ou d'un agneau pour l'empêcher de têter.*

**Mgd:** Ø.

## 68. Asegres

**Zr:** sgrs.

D isem ml (tasegrest; nt), sf (isgersen; sg), Dl (usgres; Dm).

**Bdt:** D acetđid txiden-t s tesgnit qelben-as udem, ttelliqen-t yer umeggaħ n uėidiw ney n uyyul ttaken-as deg-s timzin...

❖ **Anamek syur yimsulya:** Deg wacu itett uėidiw, nettėeddal-as timzin deg-s.

❖ **K. Bouamara (2017-496):** Tacekkart n ucetđid (ney n wayen-nniđen) ideg ggaren i ttelliqen i uyyul(aserdun-aėidiw).

❖ **J.M.Dallet (1982-763):***Musette-mangeoire. On la passé au cou d'un âne, d'un cheval.*

**Mgd:** Acekkar.

## 69. Azembil

**Zr:** zmbil.

D isem ml (tazembilt; nt), sf (izembyal; sg), Dl (uzembil; Dm).

**Bdt:** D ttawil i d-yemmezđen s wussran ney s lhelfa, ttgen-tt i uyyul ttėebbin-d yes-s leybar...

❖ **Anamek syur yimsulya:** Nettawi deg-s leybar, azemmur.

❖ **K. Bouamara (2017-641):** Lħila n wussran i yettėebbi uyyul s wayes sawađen medden tiyawsiwin am uzemmur, leybar...

❖ **J.M.Dallet (1982-946):***Grand panier double en alfa qu'on met sur l'âne ou sur le mulet pour le transport de fumier, par ex.*

**Mgd:** Ø.

## 70. Cwari

**Zr:** cwr.

D isem ml (Ø; nt), sg (acwir; sf), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D ttawil i d-yemmezden s wussran neɣ s lhelfa, ttgen-tt I uyyul ttebbin-d yes-s lqedyan.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Nessexdam-itent mi ara cwiṭ ara nebbi.
- ❖ **K. Bouamara (2017-101):** Snat n tecwirin n ucetṭid (n wussran, n lhrlfa) yeqqnen ta yer ta ay ttarran medden i uyyul (aserdun...) yes-sent ttawin-d lxedra, lfakya...atg.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-118):** *Double panier en sparterie pour transport sur bête de somme.*

**Mgd:** Taneqqalt.

## 71. Ddayer

**Zr:** Dyr.

D isem ml (Ø; nt), sf (ddayrat; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** Deg tbarda, d ayen yellan yer sdat, akken ad tetṭef tteebiya.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Nxeddem-it yer temxeddet n tbarda, akken ur tettaqal ara tteebiyya yer deffir.
- ❖ **K. Bouamara (2017-107):** Yes-s tettaṭṭaf tbarda (tarikt) yer tedmert n ueidiw akken ur d-tettecceg ara, akken ur d-tyelli ara.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-167):** *Poitrail ;sangle de poitrail, pièce de haranais (mulet, cheval).*

**Mgd:** Ø.

**Tm** :d awal aređđal seg teerabt.

## 72. Ikkurbayen

**Zr:**Krb.

D isem ml (tikurbayin; ml), sg (akkureb; sf), Dl (yikkurbayen; Dm).

**Bdt:**D allal yettemcabi yer ccwari, d acu kan netta i yeelayen cwiyya, ssexdamen-t i ueebbi n tyawsiwin am uzemmur, leybar, isyaren...

❖ **Anamek syur yimsulya:**Yemmug s wussran i tzeđđen, elay drus am ccwari, tteebbin deg-s azemmur, leybar, kullec.

❖ Ur t-nufi ara deg yisegzawalen.

**Mgd:** Ø.

## 73. Lehlas

**Zr:** ħls.

D isem ml (Ø; nt), sf (leħlus; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D acetđid i zewwarayen i uyyul, ddaw n tbarda.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Cyel n tlabadđ, azal n tbarda-nni, ad as-txedmed akken ur t-tđurru ara tbarda.

❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.

❖ **J.M.Dallet (1982-321):** *Ceint*.

**Mgd:** Timeħremt.

**Tm** :d awal aređđal seg teerabt.

## 74. Lmeħmel

**Zr:** ħml.

D isem asuddim ml (Ø; nt), sf (lmeħmelat; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** Deg allal n usyar ney n wuzzal, xeddmn-tt i uyyul ttebbin fell-as tiyawsiwin am uzemmur, idyayen...

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Zik llan n usyar ma d tura n wuzzal, tabban adyay deg-s, tibettiyin n waman, ticekkarin, ttawin-d tibuttayin n lgaz yes-s.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-325):** *Sorte de bāt comportant deux paniers en branches d'olivier tressées ; il sert pour le transport des olives, des figues, des cerises...*

**Mgd:** Ø.

**Tm :**d awal aređtal seg teerabt.

## 75. Rkabat

**Zr:** rkb.

D isem ml (Ø; nt), sg (rkab; sf), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** Deg ttawil n wuzzal, xeddmn-as-t i uēidiw, yeggar deg-s ađar-is umnay.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** D widak deg acu xeddmn iđarren.
- ❖ **K. Bouamara (2017-444):** Tayawsa ideg yeggar ađar-is umnay akken ad yerkeb tagmart (aserdun-aēidiw).
- ❖ **J.M.Dallet (1982-729):** *Etrier*.

**Mgd:** Tiseddarin.

**Tm :**d awal aređtal seg teerabt.

## 76. Rrsen

**Zr:** Rsn.

D isem ml (Ø; nt), sf (rrsun; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** Deg ttawil xeddmn-tt deg uqerruy n uēidiw, ttađtafen yur-s amrar s wacu tetteqqnen.



- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Nessexdam-it i uyyul, nessexdam-it i uēidiw, i tuqqna, ney i cbaħa.
- ❖ **K. Bouamara (2017-448):** Tayawsa n uęeggad i ttgen i lhayca (ayyul, aserdun,...) deg uqerruy-is deg wacu i tettaṭṭaf teqlađt.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-735):***Lien, licol. Harnais sans mors pour la tête des monteurs.*

**Mgd:** Ø.

**Tm :**d awal areṭṭal seg teerabt.

## 77. Ssrima

**Zr:** Srm.

D isem nt (Ø; ml), sf (ssrimat; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D allal n wuzzal ggaren-tt deg yimi n uyyul i yuēren.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Ssrima i lhayca i yellan teqbeħ, ayen i yuēren.
- ❖ **K. Bouamara (2017-551):** Allal s wayes ttserimen medden aserdun, aēidiw, tagmart.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-815):***Bride (de monture).*

**Mgd:**Qaterma.

## 78. Tabarda

**Zr:**brd.

D isem nt (Ø;ml), sf (tibaldiwin; sg), Dl (tbarda; Dm).

**Bdt:** D ttawil i xeddmn i uyyul, temmug-d s walim, ttēebbin fell-as, rekben fell-as.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** S walim i d- tettmagga, telha i tteēbiyya.

❖ **K. Bouamara (2017-38):** Tayawsa i ttarran i zzayla (ayyul, aserdun) uqbel ad as-ebbin, uqbel ad tt-rekkben.

❖ **J.M.Dallet (1982-42):** *Bât. Havresac.*

**Mgd:** Ø.

**Tm :**d awal aretđal seg teerabt.

## 79. Tacekkart

**Zr:** cKr.

D isem nt (acekkar; ml), sf (ticekkarin; sg), Dl (tcekkart; Dm).

**Bdt:** D acetđid ttxiden-t s iselsa iqdimen am iserwula..., xeddmn-t yer tmazzagt n tayađ akken ur itetđed ara yur-s mmi-s.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Llan wid ixeddmn tacekkart, llan wid ixeddmn asadel, akken ur yettruđ ara uyefki.

❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara.**

❖ **J.M.Dallet (1982-763):** *Sorte de muselière pour empêcher un chevreau ou un agneau de têter.*

**Mgd:** Tasegrest.

Awal-a d agetnamek: -D ttawil ixeddmn yer tmazzagt n tayađt akken ur tt-itetđed ara mmi-s.

-D ttawil yemmugen s uxican ney s nnilu ggaren deg-s azemmur...

**Tm :**d awal aretđal seg teerabt.

## 80. Tagest

**Zr:** gs.

D isem nt (ages; ml), sf (tagsin; sg), Dl (tgest; Dm).

**Bdt:** D ttawil s wayes ttzeyyiren tabarda, akken ad tetđef iman-is.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Ad tħezqeđ tagest-ik akken ur tdewwir ara tbarda.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-279):***Sangle qui tient le bāt.*

**Mgd:** Tabagust.

## 81. Tarikt

**Zr:** rk.

D isem nt (arik; ml), sf (tarikin; sg), Dl (trikt; Dm).

**Bdt:** D ttawil i xeddmn i uēidiw temmug-d s lekwir, ttēebbin fell-as, rekben fell-as.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** D tidak n irumiyen, d tinna n lekwir.
- ❖ **K. Bouamara (2017-443):** Tabarda n uēidiw (n umnay).
- ❖ **J.M.Dallet (1982-720):***Selle de cheval à dossier.*

**Mgd:** Tabarda.

## 82. Tasriġt

**Zr:** srġ.

D isem nt (asriġ; ml), sf (tiriġin; sg), Dl (tesriġt; Dm).

**Bdt:** D allal yemmugen am tbarda, xeddmn-tt i uēidiw, maca ur ttēebbin ara fell-as.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** D ayla n rrekba, ur tettwaxdem ara i tteēbiyya.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-815):***Mettre un harnais.*

**Mgd:** Ø.

**Tm:** d awal aretđal seg teērabt.

### 83. Tisemirin

**Zr:** smr.

D isem nt (ismiren; ml), sg (tasmirt; sf), Dl (tesmirin; Dm).

**Bdt:** D uzzal xedmen-t deg lqae n uđar ueidiw akken ur iħeffu ara, akken ur iħeyyu ara.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Akken ur iħeffu ara.
- ❖ **K. Bouamara (2017-569):** Tayawsa n wuzzal i ttgen i lhayca, i zzayla deg uđar-is.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-780):** *Arrière-train d'un bovidé.*

**Mgd:** Tifsiħin.

**Tm:**d awal aređtal seg teħrabt.

### 84. Tħfer

**Zr:** Tfr.

D isem ml (Ø; ntl), sf (tħfur; sf), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:**D ayen i yellan yer tama n deffir n tbarda.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:**Tabarda, tesea tħfer, win i d-izeggen yer deffir n uyyul.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara.**
- ❖ **J.M.Dallet (1982-836):** *Croupière (harnais qui tient le bât en passant sous la queue).*

**Mgd:** Ø.

**Tm:**d awal aređtal seg teħrabt.

## VIII. Allalen-nniden

### 85. Ađellaε

**Zr:** đLε.

D isem ml (tađellaεt; nt), sf (iđellaεen; sg), Dl (uđellaε; Dm).

**Bdt:** D acwir, yemmug-d s lxiđ, ussran ney s nnilu, ttawin yes-s leqđyan.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Zεtten-t s wussran, tekksen-t-id deg lexla, syin ad t-fesren ad yeqqar, ad t-sređben deg waman, syin ad t-ztēn d ađellaε, xedmen deg-s leqđyan ttawin lmakla i yifellaħen, qeđtun deg-s.

❖ **K. Bouamara (2017-133):** Lħila a n lxiđ, n wussran, n nnilu ideg ttawin medden sseleat.

❖ **J.M.Dallet (1982-177):** *Couffin (grand)*.

**Mgd:** Acwir.

### 86. Irekkasen

**Zr:** rKs.

D isem ml (tirekkasin; nt), sg (arekkas; sf), Dl (yirekkasen; Dm).

**Bdt:** D iseבbađen ttwaxedmen-d s uglim n ubeqri ney amaεiz, ttlusun-ten ifellaħen yer lexla.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Mmugen s ujlid n umaεiz, tcuddun-ten s lexyuđ ttlusun-ten mi ara ruħen yer lexla.

❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.

❖ **J.M.Dallet (1982-723):** *Mocassin de peau de bœuf, sandale rustique*.

**Mgd:** Iseבbađen.

### 87. Azduz

**Zr:** zdz.

D isem ml (tazduzt; ml), sf (izduzen; sg), Dl (uzduz; Dm).

**Bdt:** D allal n usyar s wayes ttedzen nneema.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Yemmug s usyar d azuran, yesea afus, yemmug akk s usyar, ttedzen yes-s nneema, lexbez i lmal.
- ❖ Ur t-nufi ara deg usegzawal n **K.Bouamara**.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-931):Maillet**.

**Mgd:** Ø.

## 88. Libuđ

**Zr:** lbt.

D isem ml (Ø; nt), sf (ilibuđen; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D ttawil i d-yemmugen s plastik , kter n sebbađ, ttlusen-ten ifellaħen mi ara ruħen yer lexla..

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Xeddmn yes-sen tafellaħt, ttwaxedmen s plastik, ilibuđen ttusun-ten i lxedma.
- ❖ Ur t-nufi ara deg yisegzawalen.

**Mgd:** Ø.

**Tm:** d awal aređtal seg tefransist.

## 89. Lmđella

**Zr:** lmđl.

D isem nt (Ø; ml), sf (lmeđđlat; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D ttawil s wayes yettara umdan iđđij deg unebdu.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Ixeddem-itt ufellaħ yef uqerruy-is akken ur t-yekkat ara yiđđij.

❖ **K. Bouamara (2017-266):** Aselsu yemmezden s wussran, teylelt, yettara-tt umdan yef uqerru-s deg unebdu mgal azyal akked tafat n yiṭṭij.

❖ **J.M.Dallet (1982-488):***Chapeau de soleil.*

**Mgd:** Ø.

**Tm:** d awal areṭṭal seg teerabt.

## 90. Sellum

**Zr:**sLm.

D isem ml (Ø; nt), sf (sellumat; sg), Dl (Ø; Dm).

**Bdt:** D tayawsa n usyar ney n wuzzal elayet, tesea tiseddarin, temmug-d i talluyt ney tduri.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Ixeddem-itt ufellaḥ yef uqerruy-is akken ur t-yekkat ara yiṭṭij.

❖ **K. Bouamara (2017-548):** Allal s wayes ttalin ttadren medden.

❖ **J.M.Dallet (1982-774):***Echelle.*

**Mgd:**lmeṭleε.

**Tm:** d awal areṭṭal seg teerabt.

## 91. Tabanta

**Zr:**bnt.

D isem nt (Ø; ml), sf (tibantiwin; sg), Dl (tbanta; Dm).

**Bdt:** D lebsa yettllusu-tt ufellaḥ mi ara iruḥ yer lexla.

❖ **Anamek syur yimsulya:** D iselsa i ttlusun ifellaḥen mi ara ruḥen ad srewten.

❖ **K. Bouamara (2017-38):** Tayawsa n uyeggad i yeskaray ufellaḥ ney uḥeddad yef taymiwin-is; tettwaqqan yer wammas akked yiri n bab-is.

- Tayawsa n ucetđid i ttaran yimdanen mi ara xeddmn.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-30):** *Chantreaux.*

**Mgd:** Abluz.

## 92. Tackumt

**Zr:** ckm.

D isem nt (ackum; ml), sf (tickumin; sg), Dl (teckumt; Dm).

**Bdt:** D allal n usyar ney n uyanim tferrieen-t deg yixef yef krađ iwakken ad d-yetđef takermust.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** D ttawil nxeddem-it-id s uyanim, deg yixef iferreε yef tlata, ntekkes-d yes-s akermus.
- ❖ **K. Bouamara (2017-94):** Asyar yezzifen iwumi tfettieen medden ixef-is, yes-s tekksen-d medden tikermusin.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-675):** *Roseau fendu à une extrémité pour cueillir les figues de barbarie.*

**Mgd:** Taqerract.

## 93. Talwiħt

**Zr:** lwh.

D isem nt (alwiħ; ml), sf (tilwiħin-tilwah; sg), Dl (telwiħt; Dm).

**Bdt:** D taqeclalt tesεa afus, temmug-d i usizdeg n nneema.

- ❖ **Anamek syur yimsulya:** Nessizdig yes-s ibawen, irden, timzin awqet iserwaten, tesεa afus cyel n lbala temmug lluh neqqar-as timsizdegt.
- ❖ **K. Bouamara (2017-309):** Tancirt, taqeclalt.
- ❖ **J.M.Dallet (1982-468):** *Petite planche ; planchette. Pelle.*

**Mgd:** Timsizdegt.



## 94. Tizikert

**Zr:** zkr.

D isem nt (iziker; ml), sf (tizukar; sg), Dl (tzikert; Dm).

**Bdt:** D ttawil yemmugen s lhelfa, ssexdamen-tt s umata i cced.

❖ **Anamek syur yimsulya:** Tettwaxdem-d s lhelfa, zettten-tt, tteqqnen yes-s lmal xeddmn akk tafellaħt yes-s, ayen yebyu yili yuhwağ cced tcuddun-tt s tzikert.

❖ **K. Bouamara (2017-646):** Takerrust, tamaqqant, cced.

❖ **J.M.Dallet (1982-939):** *Petite corde*.

**Mgd:** Ttelqqa.

## Taggrayt

Deg taggara n uħric n tesleđt nessawed yer yigemmad-a:

### ❖ Deg wayen yerzan tasnalya

- ✓ Nufa-d 94 (100%) n yismawen.
- ✓ Nufa-d 54 (57,44%) n yismawen imalayen, **md:** Anzel, lmejbed...
- ✓ Nufa-d 32 (59,25%) n yismawen imalayen yesεan unti, **md:** Algam, asadel...
- ✓ Ismawen imalayen war unti 22(40,74%), **md:** Lmaεun, lmenğer...
- ✓ Nufa-d 40 (42,55%) n yismawen untiyen, **md:** Tagersa, tagesrart...
- ✓ Ismawen untiyen i yesεan amalay, nufa-d 28 (70%), **md:** Tagelzimt, tamencart...
- ✓ Nufa-d 12 (30%) n yismawen untiyen war amalay, **md:** Ssrima, tarfa...
- ✓ Nufa-d 66 (70,21%) n yismawen sεan addad amaruz, **md:** Amehbak, ikebci...

- ✓ Llan 28 (29,78%) n yismawen ur sein ara addad amaruz, **md:** Lmettla, rrsen...
- ❖ **Deg wayen yerzan tasnamka**
  - ✓ Llan 6(6,38%) n yigtnumak, **md:** Annar, tacekkart...
  - ✓ Imi awalen-a iwumi nga tasleđt d ismawen n wallalen n tfellaħt, dya tuget deg-sen qqnen yer tayult n tfellaħt, d iynumak, ihi nufa-d 88(93,61%) **md:** Amextaf, tanzelt...
  - ✓ Llan 51 (54,25%) n yismawen d imegdiwen, **md:** Akufi:aqlil,...
- ❖ **Deg wayen yerzan ismawen iħerfiyen**
  - ✓ Nufa-d 78 (82,97%) n yismawen iħerfiyen, **md:** Agelzim, taqabact...
- ❖ **Deg wayen yerzan ismawen isuddimen**
  - ✓ Nufa-d 13 (13,82%) n yismawen isuddimen, **md:** Amencar, amextaf...
- ❖ **Deg wayen yerzan ismawen uddisen**
  - ✓ Nufa-d 3 (3,19%) n yismawen uddisen, **md:** lexyal n tebħirt, amger n fransis...
- ❖ **Deg wayen yerzan ismawen iretħalen**
  - ✓ Llan 28 (29,78%) n yismawen iretħalen seg teerabt, **md:** Algam, rrsen...
  - ✓ Llan 3 (3,19%) n yismawen iretħalen seg tefransist, **md:** Lbala, atmun...

**Taggrayt**

**Tamatut**

Tazrawt-nney d tin iwumi nga tasleđt tasnalıamkant anda i d-nejmee azal n 94 n yirman yerzan allalen n tfellađt, d wid i d-newwi yer yimsulıya yettidiren deg snat n temnađın yemmegaraden (At Mıuc akked Umalu), nufa-d kra n wawalen mgaraden, kra kifkif-iten, imsulıya i nesteqsa d wid yesnen tafellađt ađas, xeddmn deg-s.

Iswi n tezrawt-a d assisen d unadi yef wallalen n tfellađt n temnađın-a, d usbeggen n talııwin d yinumak-nsen, nga-asen tabadut ilmend n yimsulıya d yisegzawalen.

Nebđa leqdic-a yef sin n yiđricen igejdanen, ađric n tezri akked uđric n tesleđt, deg uđric-a aneggaru nga tasleđt tasnalıamkant i 94 n yirman, anda i d-nufa 28 deg-sen d iređalen seg teerabt, 3 seg tefransist, nufa-d 13 n yismawen isuddimen, 3 d uddisen.

Amawal n wallalen tfellađt s tidet yessnernay amawal n tmaziyt, dıya deg wammud-nney llan wawalen am (ikebci) yella anagar deg tmeslayt n temnađt n Wat Mıuc, ulac-it deg yisegzawalen, deg tama-nniđen d asnerni n tmusniwin-nney deg kra n tyawsiwin ur nessin ara yef tfellađt.

Ter taggara nessaram leqdic-nney ad yili yegla-d s umaynut akken ad sfaydin yes-s wiyađ, akken dayen nessaram ad yili d tazrawt ara yilin tawwurt i yimnuda-nniđen iwakken ad kemmlen leqdic-a s useyzel-is deg wayen yerzan amawal n tfellađt, imi amawal n tfellađt d win yellan d amesbayur.

**Umuy**

**n**

**yidlisen**

## Umuy n yidlisen

### 1. Idlisen

- 1) CHAKER (S), *Manuel de linguistique berbère 1*, éd. Bouchène, Alger (1991).
- 2) CHOI-JONIN (I) et DELHAY (C), *Introduction à la méthodologie en linguistique: Application au français contemporain*, éd. Presses Universitaires de Strasbourg- PUS (1 janvier 1998).
- 3) GARDES-TAMINE (J), *1/Phonologie, morphologie, lexicologie*, Armand Colin Editeur, Paris, (1990).
- 4) LEHMANN (A) et MARTIN-BERTHET (F), *Introduction à la lexicologie, sémantique et morphologie*, éd. Nathan/HER, (2000).
- 5) MARIA TERESA (C), *La terminologie (Théorie, méthode et application)*, Les presses de l'Université d'Ottawa, (1998).
- 6) NAIT-ZERRAD (K), *Grammaire de berbère contemporaine (Kabyle) la morphologie*, ENAG/EDITONS- Alger, (1995).
- 7) SADIQI (F), *Grammaire du berbère*, éd L'Harmattan (1997).

### 2. Isegzawalen d yimawalen

- 1) BERKAI (A), *Lexique de la linguistique (Français-Anglais-Berbère), précédé, d'un essai de typologie des procédés néologique*, éd, L'harmattan, Paris, (2007).
- 2) BOUAMARA (K), *Issin wis sin (Asegzawal n teqbaylit)*, éd. L'odyssée (2017).
- 3) DALLET (J-M), *Dictionnaire Kabyle-Français*, éd. Selaf, Paris, (1982).
- 4) DUBOIS (J), *Dictionnaire de linguistique et des sciences de langage*, éd. Larousse-Bourdass, (2002).

- 5) Le petit Larousse, *Dictionnaire français-français*, éd. France, Paris, (2009).
- 6) MAMMERI (M), *Lexique du berbère moderne (Tamazight-Français)*, éd. association culturel Tamaziyt - Bejaia, (1990).

### **3. Tizrawin**

- 1) AISSOU (O), *Mémoire de magister, étude comparée entre deux parlées kabyles (Parler d'Aokas et parler d'Irjen)*, Tasdawit n Bgayt, (2008).
- 2) HADADOU M.A, *Structure lexicales et signification en berbère (kabyle)*, thèses de 3<sup>ème</sup> cycle de linguistique, université de Provence, (1985).
- 3) IGHIT (M-R), *Tazrawt taskenirmant n umawal n tfellaht n teqbaylit*, Tasdawit n Bgayt, (2011).

**Ammud**



## Ammud

Nessawed ad d-negmer azal n 94 n yirman, nefreq-iten yef tam n tayulin:

### I. Irman yerzan tayult n lexdma n wakal

Acettabi	Rratu
Agelzim	Tacettabit
Akruci	Taqabact
Lbala	Tarehhalit
Lexyal n tebhirt	

### II. Irman yerzan tayult n tkerza (ameggal)

Amgarsu	Tabuda
Anzel	Taedilt
Atmun	Tagersa
Azaglu/Azugli	Tamaqqant
Izgaren	Tikumam
Lmaεun	Tisedmert
Lmejbed	Tisilet
Lmenđer	Tixulal
Lmensab	Tizkukin

**III. Irman yerzan tayult n userwet d tmegra**

Ajulqen	Lkaf
Akufi	Lmebređ
Amger n fransis	Lmernuna
Amger n leqbayel	Lmileq
Annar	Tarfa
Aseqqen	Tasraft
Ilwan	Tazzert
Lgelba	Zzebra

**IV. Irman yerzan tayult n uzemmur d lexrif**

Ameħbak	Tadnect
Amextaf	Tanzelt
Aqecwal	Taqecwalt
Aswal	Taswalt
Ikebci	Timecrew

**V. Irman yerzan tayult n ufaras d lleqma**

Amencar	Tagesrart
Lemqes	Tamencart
Lmus	Umlil
Tagelzimt	

**VI. Irman yerzan allalen n lmaæesra**

Iyuraf	Taḥanut
Iqrazzalen	taquft
Lḥuṭ	

**VII. Irman yerzan iselsa n wulli d lhaycat**

Algam	Rrsen
Asadel	Ssrima
Asgres	Tabarda
Azembil	Tacekkart
Cwari	Tagest
Ddayer	Tarikt
Ikkurbayen	Tasriġt

**VIII. Irman yerzan allalen-nniḍen**

Aḍellaε	Sellum
Irekkasen	Tabanta
Azduz	Tackumt
Libuṭ	Talwiḥt
Lmṭella	Tizikert

**Amawal**

## Amawal

- 1) Mammeri (M), *Lexique du berbère moderne (Tamazight-Français)*, éd. association culturel Tamaziyt - Bejaia, (1990).
- 2) BERKAI (A), *Lexique de la linguistique (Français-Anglais-Berbère)*, précédé, d'un essai de typologie des procédés néologique, éd, L'harmattan, Paris, (2007).

<b>Awal s tmaziyt</b>	<b>Azal-is s tefransist</b>	<b>Aybalu</b>	<b>Asebter n uybalu</b>
Addad	Etat, (situation)	Mammeri (M)	8
Aferdis	Unité, Elément	Mammeri (M)	10
Alyac	Morphème	Berkai (A)	237
Allal	Instrument	Berkai (A)	212
Amalay	Masculin	Berkai (A)	229
Amɗan	Nombre	Berkai (A)	244
Anamek	Sens	Mammeri (M)	22
Arbib	Adjectif	Mammeri (M)	25
Areɣtal	Emprunt	Mammeri (M)	26
Asegzawal	Asegzawal	Berkai (A)	166
Asentel	Sujet	Berkai (A)	299
Asget	Pluriel	Mammeri (M)	28
Assay	Rapport (lien)	Mammeri (M)	29
Asuddem	Dérivation	Berkai (A)	61
Asuddes	Composition	Berkai (A)	147
Asuf	Singulier	Mammeri (M)	29
Awal	Mot	Berkai (A)	237

Azar	Racine	Berkai (A)	145
Irem	Terme	Berkai (A)	308
Isem	Nom	Berkai (A)	244
Iswi	But	Mammeri (M)	37
Tabadut	Définition	Berkai (A)	159
Tagetnamka	Polysémie	Berkai (A)	266
Taggayt	Catégorie	Berkai (A)	138
Tayult	Domaine	Mammeri (M)	52
Tanemgla	Opposition	Berkai (A)	250
Tantala	Dialecte	Berkai (A)	165
Tasleḍt	Analyse	Mammeri (M)	56
Tasnalya	Morphologie	Berkai (A)	237
Tasnamka	Sémantique	Berkai (A)	291
Tasnawalt	Lexicologie	Berkai (A)	225
Tasnilest	Linguistique	Mammeri (M)	57
Tasniremt	Terminologie	Berkai (A)	308
Tawsit	Genre	Mammeri (M)	57
Taynamka	Monosémie	Berkai (A)	236
Taynisemt	Homonymie	Berkai (A)	201
Tayunt	Unité	Berkai (A)	315
Timegdiwt	Synonymie	Berkai (A)	159
Tutlayt	Langue	Mammeri (M)	61
Unti	Féminin	Mammeri (M)	63
Uzwir	Préfixe	Berkai (A)	200

**Tiwlafin**





**Lmettla**



**Lbala**



**Tazzert**



**Tamencart**



**Akruci**



**Taqabact**



**Lemqes**



**Agelzim**



**Tacettabit**



**Tagesrart**



**Amger n fransis**



**Amger n leqbayel**



**Tanzelt**



**Amehbak**



**Aswal**



**Ađellaε**



**Tabarda**



**Lmeħmel**



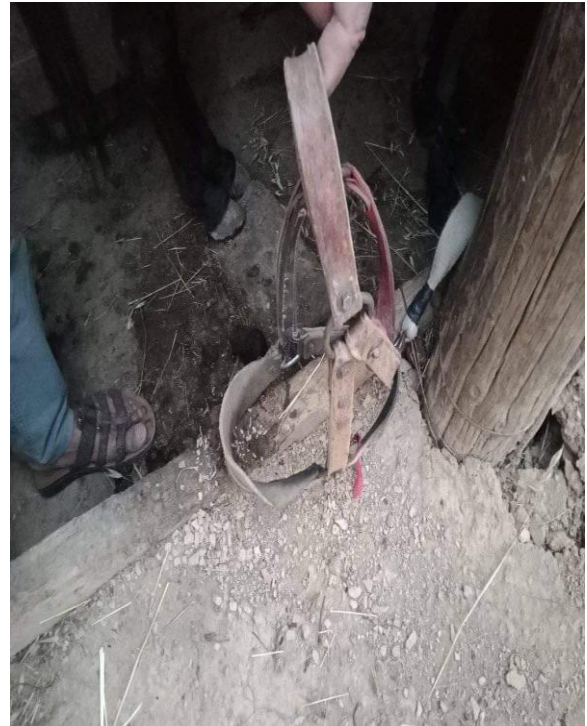
**Ikkurbayen**



**Ssrima**



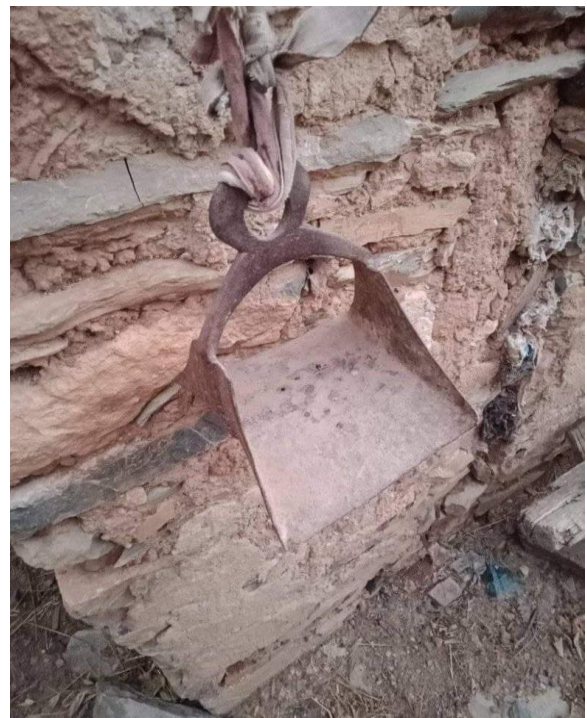
**Asgres**



**Rrsen**



**Tagest**



**Rrkabat**



**Tixulal**



**Tisedmert**



**Tagersa**



**Atmun**



**Azaglu**



**Iyuraf**



**Taḥanut**





**Tackumt**



**Libuṭ**



**Azduz**



**Imileq**



**Azger**



**Sellum**



**Tamaqqant**



**Akufi**



**Aseqqun**

## *Agzul*

Leqdic-a yeqqen yer tezrawin n tmaziyt, d tasleđt tasnalyamkant n umawal n wallalen n tfellaht deg temnađt n Umalu d At Mɛuc (Bgayet).

Nefreq allalen n tfellaht yef ɥam n warmuden (lxedma n wakal, afaras d llqema...). Yal allal nga-as tasleđt ilmend n talya d unamek; deg wayen yerzan talya nemmeslay-d yef tewsit, amđan d waddad n yal irem. Ma deg wayen yerzan anamek nefka-d tabadut n wawal akken i tt-nessen, anamek syur yimsulya syin nefka-d anamek akken yella deg yisegzawalen Issin wis sin K. Bouamara akked usegzawal taqbaylit-tafransist J.M. Dallet.

Awal ma nufa-d amegdawal-is nebder-it-id, ma d aređtal nenna-d s wanta tutlayt i d-yekka.

Yer taggara nessawed nufa-d igemmađ yerzan ama talya ama anamek.

## *Awalen isura*

Tafellaht, allalen n tfellaht, tasnalya, tasnamka.